

*Montageanleitung · Installation Instructions · Instructions de montage
Monteringsanvisning Montagehandleiding · Instrucciones de montaje
Istruzioni di montaggio · Asennusohje*



(D)	<i>Inhaltsverzeichnis</i>	Seite	4- 5
(GB)	<i>Table of Contents</i>	Page	6- 7
(F)	<i>Sommaire</i>	Page	8- 9
(S)	<i>Innehållsförteckning</i>	Sidan	10-11
(NL)	<i>Inhoudoverzicht</i>	Bladzijde	12-13
(E)	<i>Indice</i>	Página	14-15
(I)	<i>Indice</i>	Pagina	16-17
(FIN)	<i>Sisällysluettelo</i>	Sivu	18-19

Inhaltsverzeichnis

Montageanleitung Streuscheiben- Reinigungsanlage

Spoiler-Ausbau	Seite 20-25
Ausschneiden der Düsenöffnungen	Seite 26-29
Verlegung der Schlauchleitung im Stoßfänger	Seite 30-33
Ausbau des alten Wasserbehälters	Seite 34-41
Einbau des neuen Wasserbehälters	Seite 42-47
Kabelbaum-Verlegung	Seite 48-57

Montageanleitung Xenon- Nachrüstatz

Ausbau der alten Scheinwerfer	Seite 58-67
Xenon-Scheinwerfer-Einbau	Seite 68-69
Leuchtweiten-Regulierung	Seite 70-85
Endjustierung	Seite 86-89

Benötigte Komponenten:

Lesen Sie vor Montagebeginn diese Montage- und Bedienungsanleitung ganz durch und beachten Sie die Reihenfolge der Montageschritte ganz genau.

Eine nicht sachgerechte Montage kann die Betriebssicherheit Ihres Fahrzeuges gefährden.

Scheinwerfer: 1 EL 008 052-511 (BL gelb) 1 EL 008 052-521 (BL gelb) 1 EL 008 052-571 (BL weiß) 1 EL 008 052-581 (BL weiß)
Vorschaltgerät: 5 DV 007 760-491
Zubehör-Sensor-Gruppe: 9 XB 155 279-001
Zubehörgruppe: 8 KB 157 198-001 (→ 08/00)
Streuscheiben-Reinigungsanlage: 8 WB 008 314-001

Benötigte Montagewerkzeuge:

	Xenon Nachrüstung	Scheinwerferreinigungsanlage
Wagenheber	X	X
Ringmaulschlüssel 8/10/13 mm	X	X
Radkreuz	X	X
Innensechskantschlüssel 5 mm	X	–
Kreuzschraubendreher	X	X
Schlitzschraubendreher	X	X
Torx-Schlüssel T10/15/20/25	X	X
Torx-Schlüssel T50	–	X
Steckschlüssel	–	X
Kombizange	X	X
Seitenschneider	X	X

Table of contents

Installation instructions

Cover lens cleaning unit

Removing spoiler	Page 20-25
Cutting out the nozzle openings	Page 26-29
Laying the hose pipe in the bumper	Page 30-33
Removing the old water tank	Page 34-41
Installing the new water tank	Page 42-47
Laying the wiring harness	Page 48-57

Installation instructions

Xenon retrofit kit

Removing the old headlamps	Page 58-67
Installing the xenon headlamps	Page 68-69
Headlamp levelling	Page 70-85
Final adjustment	Page 86-89

Necessary components:

Read these installation and operating instructions through completely before starting installation and follow the order of the installation steps exactly.

Installation which is not carried out professionally can endanger the operating safety of your vehicle.

Headlamps: 1 EL 008 052-511 (DI yellow) 1 EL 008 052-521 (DI yellow) 1 EL 008 052-571 (DI white) 1 EL 008 052-581 (DI white)
Ballast: 5 DV 007 760-491
Accessory sensor group: 9 XB 155 279-001
Accessory group: 8 KB 157 198-001 (→ 08/00)
Cover lens cleaning unit: 8 WB 008 314-001

Necessary mounting tools:

	Xenon retrofit	Headlamp cleaning unit
Jack	X	X
Combination wrench 8/10/13 mm	X	X
4-way wheel nut wrench	X	X
Allen key	X	–
Cross-slit screwdriver	X	X
Slot screwdriver	X	X
Torx-key T10/15/20/25	X	X
Torx-key T50	–	X
Socket spanner	–	X
Universal pliers	X	X
Side cutting pliers	X	X

Sommaire

Instructions de montage Lave-projecteurs

Dépose du bouclier	Pages 20-25
Découpage des ouvertures pour les gicleurs	Pages 26-29
Pose du flexible dans le bouclier	Pages 30-33
Dépose du réservoir de liquide lave-glace existant	Pages 34-41
Pose du nouveau réservoir de liquide lave-glace	Pages 42-47
Pose du faisceau de câbles	Pages 48-57

Instructions de montage Kit Xénon

Dépose des projecteurs existants	Pages 58-67
Pose des projecteurs au xénon	Pages 68-69
Correcteur	Pages 70-85
Réglage final	Pages 86-89

Composants nécessaires :

Avant de procéder au montage bien lire les instructions et respecter scrupuleusement l'ordre des opérations de montage.

Un montage non conforme risque de mettre en danger la sécurité de fonctionnement du véhicule.

Projecteur :
1 EL 008 052-511 (clignotant orange)
1 EL 008 052-521 (clignotant orange)
1 EL 008 052-571 (clignotant blanc)
1 EL 008 052-581 (clignotant blanc)
Ballast::
5 DV 007 760-491
Accessoires capteur:
9 XB 155 279-001
Accessoires:
8 KB 157 198-001 (→ 08/00)
Lave-projecteurs:
8 WB 008 314-001

Outillage requis :

	Kit Xénon	Lave- projecteurs
Cric	X	X
Clé à molette 8/10/13 mm	X	X
Clé en croix	X	X
Clé Allen 5 mm	X	-
Tournevis cruciforme	X	X
Tournevis à fente	X	X
Clé Torx T10/15/20/25	X	X
Clé Torx T50	-	X
Clé à pipe	-	X
Pince universelle	X	X
Pince coupante	X	X

Innehållsförteckning

Monteringsanvisning strålkastarrensöring

Spoiler-demontering	Sidan 20-25
Urskärning av munstycksöppningarna	Sidan 26-29
Dragning av slangen i stötfångaren	Sidan 30-33
Demontering av den gamla vattenbehållaren	Sidan 34-41
Montering av den nya vattenbehållaren	Sidan 42-47
Kabelstamdragning	Sidan 48-57

Monteringsanvisning Xenon- eftermonteringssats

Demontering av de gamla strålkastarna	Sidan 58-67
Xenonstrålkastarmontering	Sidan 68-69
Ljuslängdsreglering	Sidan 70-85
Slutjustering	Sidan 86-89

Nödvändiga komponenter:

Läs igenom den här monterings- och bruksanvisningen fullständigt innan du påbörjar monteringen och beakta monteringsstegens ordningsföljd noga.

En felaktig montering kan påverka ditt fordons driftsäkerhet.

Strålkastare: 1 EL 008 052-511 (BL gul) 1 EL 008 052-521 (BL gul) 1 EL 008 052-571 (BL vit) 1 EL 008 052-581 (BL vit)
Förkopplingsdon: 5 DV 007 760-491
Tillbehörssensorgrupp: 9XB 155 279-001
Tillbehörsgroup: 8KB 157 198-001 (→ 08/00)
Strålkastar rengöring 8WB 008 314-001

Nödvändiga monteringsverktyg:

	Xenon eftermontering	Strålkastar rengöring
Domkraft	X	X
Blocknyckel 8/10/13 mm	X	X
Fälgkors	X	X
Insexnyckel 5 mm	X	-
Krysskruvmejsel	X	X
Spårskruvmejsel	X	X
Torx-nyckel T10/15/20/25	X	X
Torx-nyckel T50	-	X
Hylsnyckel	-	X
Kombitång	X	X
Sidavbitare	X	X

Inhoudoverzicht

Montagehandleiding van de koplampsproeiers

Demontage van de spoiler Pagina 20-25

Uitsnijden van de sproeieropeningen Pagina 26-29

Aanleggen van de slangen in bumper Pagina 30-33

Demontage oud waterreservoir Pagina 34-41

Montage nieuw waterreservoir Pagina 42-47

Aanleggen van de kabelboom Pagina 48-57

Montagehandleiding xenon-koplampom- bouwset

Demontage van de oude koplampen Pagina 58-67

Montage xenon-koplampen Pagina 68-69

Lichthoogteregeling Pagina 70-85

Eindafstelling Pagina 86-89

Benodigde componenten:

Lees voor het begin van de montage deze montage- en gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en houd de volgorde van de montageschappen precies aan.

Een onzorgvuldige montage kan de betrouwbaarheid van de auto in gevaar brengen.

Koplamp: 1 EL 008 052-511 (BL geel) 1 EL 008 052-521 (BL geel) 1 EL 008 052-571 (BL wit) 1 EL 008 052-582 (BL wit)
Voorschakelektronica: 5 DV 007 760-491
Toebehoren-sensor groep: 9 XB 155 279-001
Toebehorengroep: 8 KB 157 198-001 (→08/00)
Koplampsproeier- installatie: 8 WB 008 314-001

Benodigd gereedschap:

	Xenon- ombouwset	Koplamps- proeier- installatie
Autokrik	X	X
Ringsleutel 8/10/13 mm	X	X
Wielmoersleutel	X	X
Inbussleutel 5 mm	X	–
Kruisschroevendraaier	X	X
Sleufschroevendraaier	X	X
Torxsleutel T10/15/20/25	X	X
Torxsleutel T50	–	X
Steeksleutel	–	X
Combinatietang	X	X
Kniptang	X	X

Índice

Instrucciones de montaje para la instalación lavafaros

Desmontaje del spoiler	Página 20-25
Recorte de los pasos para los inyectores	Página 26-29
Tendido de la manguera en el parachoques	Página 30-33
Desmontaje del depósito de agua antiguo	Página 34-41
Montaje del nuevo depósito de agua	Página 42-47
Tendido del ramal de cables	Página 48-57

Instrucciones de montaje para equipar ulteriormente con xenón

Desmontaje de los faros antiguos	Página 58-67
Montaje de los faros xenón	Página 68-69
Regulación del alcance luminoso	Página 70-85
Ajuste final	Página 86-89

Componentes necesarios:

Antes de comenzar con el montaje es necesario leer detalladamente y observar y atenerse exactamente al orden de operaciones en él descrito.

Un montaje incorrecto puede poner en peligro la seguridad de su vehículo.

Faro:
1 EL 008 052 511 (BL amarillo)
1 EL 008 052 521 (BL amarillo)
1 EL 008 052 571 (BL blanco)
1 EL 008 052 581 (BL blanco)

Aparato preconexión:
5 DV 007 760-491

Grupo accesorio sensor:
9 XB 155 279-001

Grupo accesorios:
8 KB 157 198-001
(→08/00)

Instalación lavafaros:
8 WB 008 314-001

Herramientas necesarias:

	Equipado ulterior con xenón	Instalación limpiafaros
Alzacoches	X	X
Llave cerrada anular 8/10/13 mm	X	X
Llave en cruz	X	X
Llave para hexágono interior 5 mm	X	–
Atornillador cruciforme	X	X
Atornillador plano	X	X
Llave torx T10/15/20/25	X	X
Llave torx T50	–	X
Llave de inserción	–	X
Alicates universales	X	X
Alicates de corte oblicuo	X	X

Indice

Istruzioni di montaggio impianto lavafari

Smontaggio dello spoiler	Pagina 20-25
Taglio delle aperture per gli ugelli	Pagina 26-29
Posa del tubo flessibile nel paraurti	Pagina 30-33
Smontaggio del vecchio serbatoio dell'acqua	Pagina 34-41
Montaggio del nuovo serbatoio dell'acqua	Pagina 42-47
Posa del gruppo dei cavetti elettrici	Pagina 48-57

Istruzioni di montaggio del kit sostitutivo xeno

Smontaggio dei vecchi proiettori	Pagina 58-67
Montaggio del proiettore xeno	Pagina 68-69
Regolazione assetto fari	Pagina 70-85
Regolazione finale	Pagina 86-89

Componenti necessari:

Prima di iniziare il montaggio, leggere attentamente queste istruzioni di montaggio ed uso e attenersi scrupolosamente alle sequenze di montaggio.

Un montaggio non eseguito perfettamente può pregiudicare la sicurezza del veicolo.

1 EL 008 052-511 (BL giallo) 1 EL 008 052-521 (BL giallo) 1 EL 008 052-571 (BL bianco) 1 EL 008 052-581 (BL bianco)
Centralina di preaccensione 5 DV 007 760-491
Gruppo accessori -sensore: 9XB 155 279-001
Gruppo accessori: 8 KB 157 198-001 (→08/00)
Impianto lavafari: 8WB 008 314-001

Attrezzi necessari per il montaggio

	Kit sostitutivo xeno	Impianto lavafari
Cricco	X	X
Chiave a bocca e anulare 8/10/13 mm	X	X
Croce a ruota	X	X
Chiave ad esagono interno 5mm	X	-
Cacciavite a croce	X	X
Cacciavite per viti ad intaglio	X	X
Chiave Torx T10/15/20/25	X	X
Chiave Torx T50	-	X
Chiave a tubo	-	X
Pinza universale	X	X
Tagliente laterale	X	X

Sisällysluettelo

Asennus

Valojen pesulaite

Spoilerin irrottaminen	Sivu 20-25
Suutinaukkojen aukileikkaaminen	Sivu 26-29
Letkun asennus puskuriin	Sivu 30-33
Vanhan vesisäiliön irrottaminen	Sivu 34-41
Uuden vesisäiliön asentaminen	Sivu 42-47
Kaapelijohdinnipun asennus	Sivu 48-57

Asennusohje

Ksenon- jälkivarustelu

Vanhan valonheittimen irrottaminen	Sivu 58-67
Ksenon-valojen asennus	Sivu 68-69
Valojen korkeudensäädön asennus	Sivu 70-85
Loppusäätö	Sivu 86-89

Tarvittavat osat:

Lue asennusohje huolellisesti ennen asennuksen aloittamista ja noudata tarkoin annettua järjestystä eri työvaiheissa.

Huolimattomasti suoritettu asennus saattaa aiheuttaa vaaratilanteita.

Valonheitin:
1EL 008 052-511
(BL-keltainen)
1EL 008 052-521
(BL-keltainen)
1EL 008 052-571
(BL-valkoinen)
1EL 008 052-581
(BL-valkoinen)

Muunninyksikkö:
5DV 007 760-491

Tarvikkeet sensorille:
9XB 155 279-001

Tarvikkeet:
8KB 157 198-001
(→08/00)

Valojen pesulaite:
8WB 008 314-001

Tarvittavat asennustyökalut:

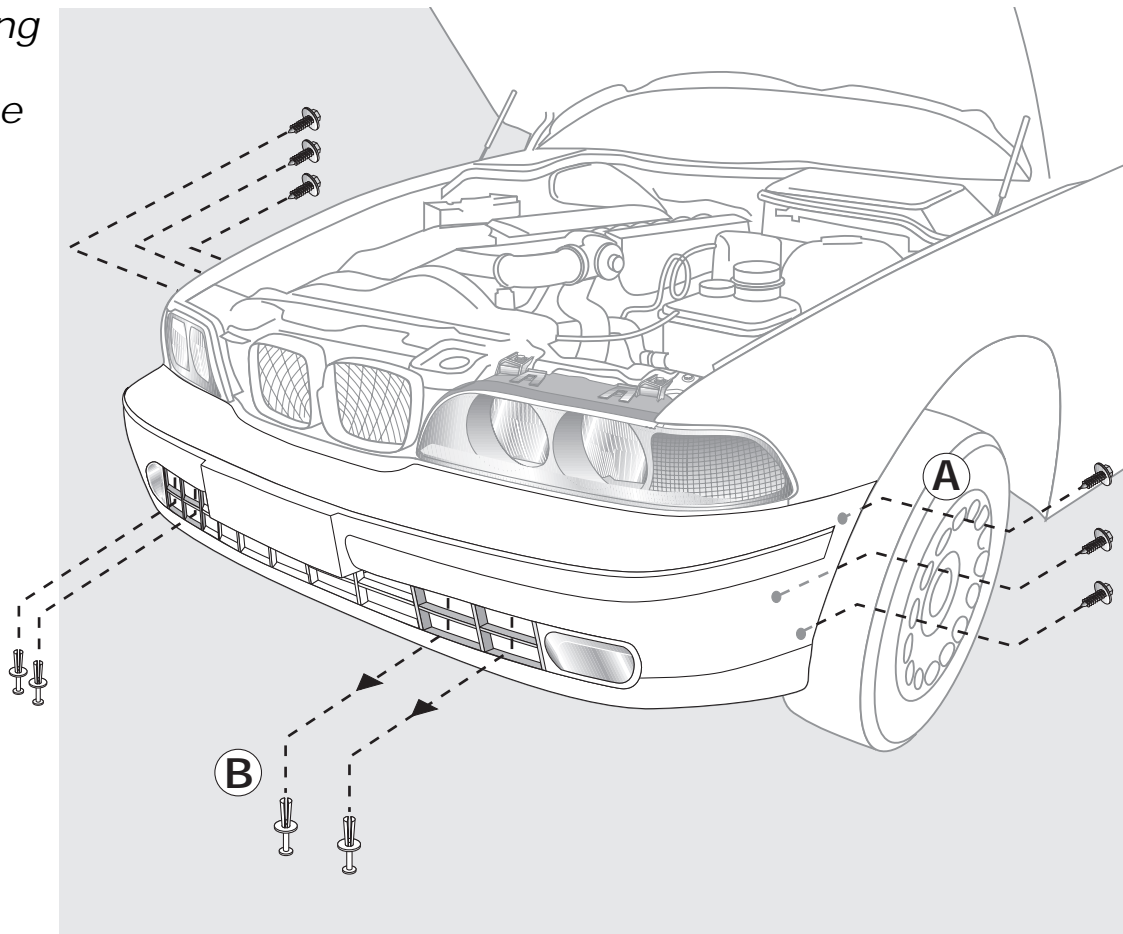
	Ksenon-jälkivarustelu	Valojen pesulaite
Tunkki	X	X
Kiintoavain 8/10/13 mm	X	X
Ristikkoavain	X	X
Kuusiokoloavain 5 mm	X	–
Ristipääruuvimeisseli	X	X
Taltpääruuvimeisseli	X	X
Torx-avain T10/15/20/25	X	X
Torx-avain T50	–	X
Hylsyavain	–	X
Pihdit	X	X
Sivuleikkuri	X	X

Montageanleitung Streuscheiben- reinigungsanlage

Spoilerausbau

A Innerhalb der Radkästen je
3 Schrauben lösen.

B Im Lüftungsgitter auf jeder
Seite je 2 Spreiznieten
entfernen.



(GB)

Installation Instructions for Headlamp Cleaning System

Removing Spoiler

A Loosen three screws in each front wheelhouses.

B Remove two spreading rivets in vent grilles on each side.

(F)

Instructions de montage Lave-projecteurs

Dépose du spoiler

A Déposer les 3 vis dans les passages de roues avant.

B Déposer les 2 rivets à expansion dans chacune des prises d'air.

(S)

Monterings-anvisning strålkastar-rengörings-anläggning

Spoiler-demontering

A Lossa 3 skruvar i vardera hjulhuset.

B Avlägsna 2 expandernitar på vardera sidan av luftgallret

(NL)

Montage-handleiding koplamp-sproei-systeem

Demontage van de bumper

A In de wielkasten elk 3 schroeven losmaken.

B In het luchtrooster aan elke kant elk 2 spreidnieten verwijderen.

(E)

Instrucciones de montaje Instalación lavafaros

Desmontaje del spoiler

A Soltar 3 tornillos respectivamente dentro de las cajas de ruedas

B Retirar de cada lado de la rejilla de ventilación 2 remaches expansibles respectivamente.

(I)

Istruzioni di montaggio impianto lavafari

Smontaggio dello spoiler

A Allentare le 3 viti all'interno del passaggio ruota.

B Rimuovere i tasselli ad espansione (2 per lato) della griglia di ventilazione.

(FIN)

Asennusohje Valojen pesulaite (mikäli ei vakiovarusteena)

Spoilerin irrottaminen

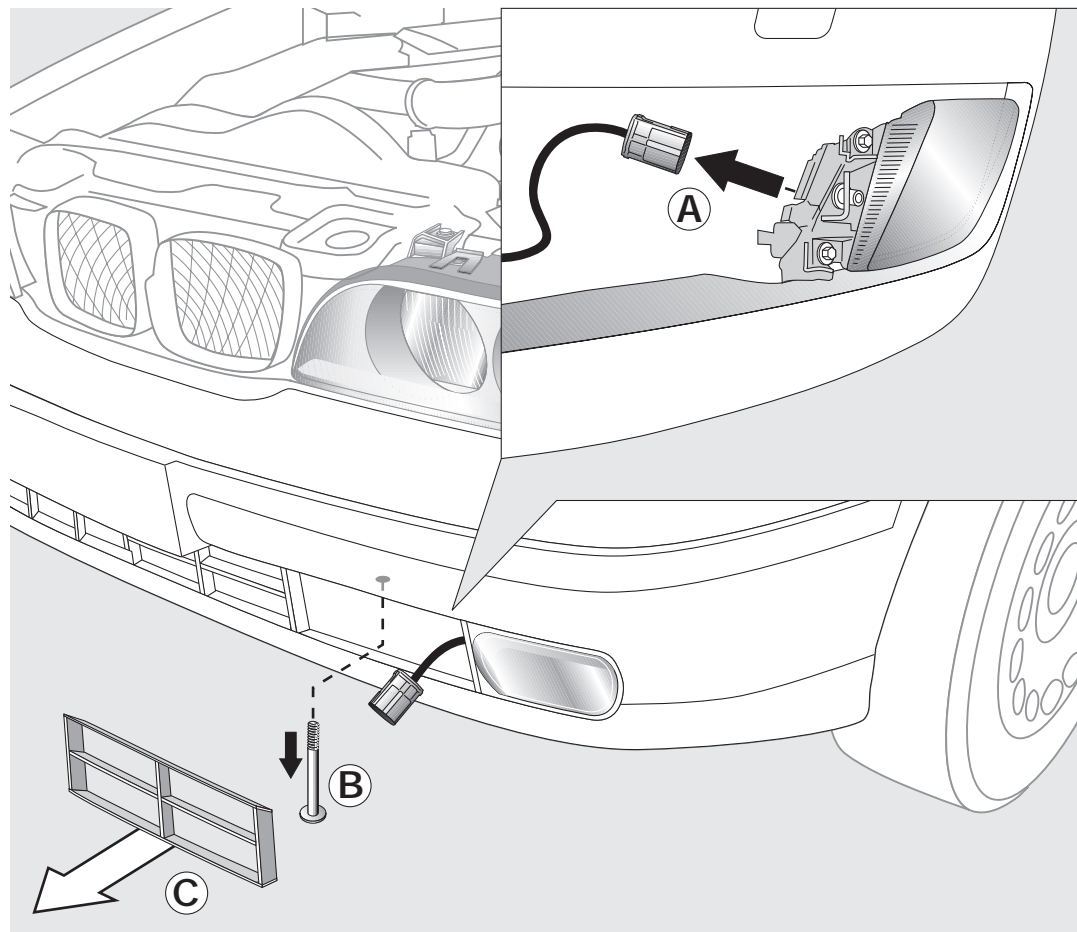
A Irrota kummankin pyöränkotelon 3 ruuvia.

B Poista jäähdyttimeen säleikössä kummallakin puolella olevat 2 kiinnikettä.

A Stecker beidseitig vom Nebellicht abziehen.

B Torx-Schraube (T50) auf jeder Seite entfernen.

C Lüftungsgitter entfernen.



GB

A Disconnect plugs from fog lamps on both sides.

B Remove Torx screw (T50) on both sides.

C Remove vent grille.

F

A Déconnecter les deux antibrouillards.

B Déposer la vis Torx (T50) de chaque côté.

C Déposer la grille des prises d'air.

S

A Drag loss elanslutningarna från dimstrålkastarna.

B Avlägsna Torxbulten (T50) på vardera sidan.

C Avlägsna luftgallren.

NL

A Aan weerskanten de stekker van de mistlampen lostrekken.

B Torx-schroef (T50) aan elke kant verwijderen.

C Luchtroosters verwijderen.

E

A Extraer el enchufe en ambos lados de la luz antiniebla

B Retirar de cada lado el tornillo Torx (T50).

C Retirar la rejilla de ventilación.

I

A Staccare gli attacchi dei due fendinebbia.

B Rimuovere la vite Torx (T50) da ambedue i lati.

C Rimuovere la griglia di ventilazione.

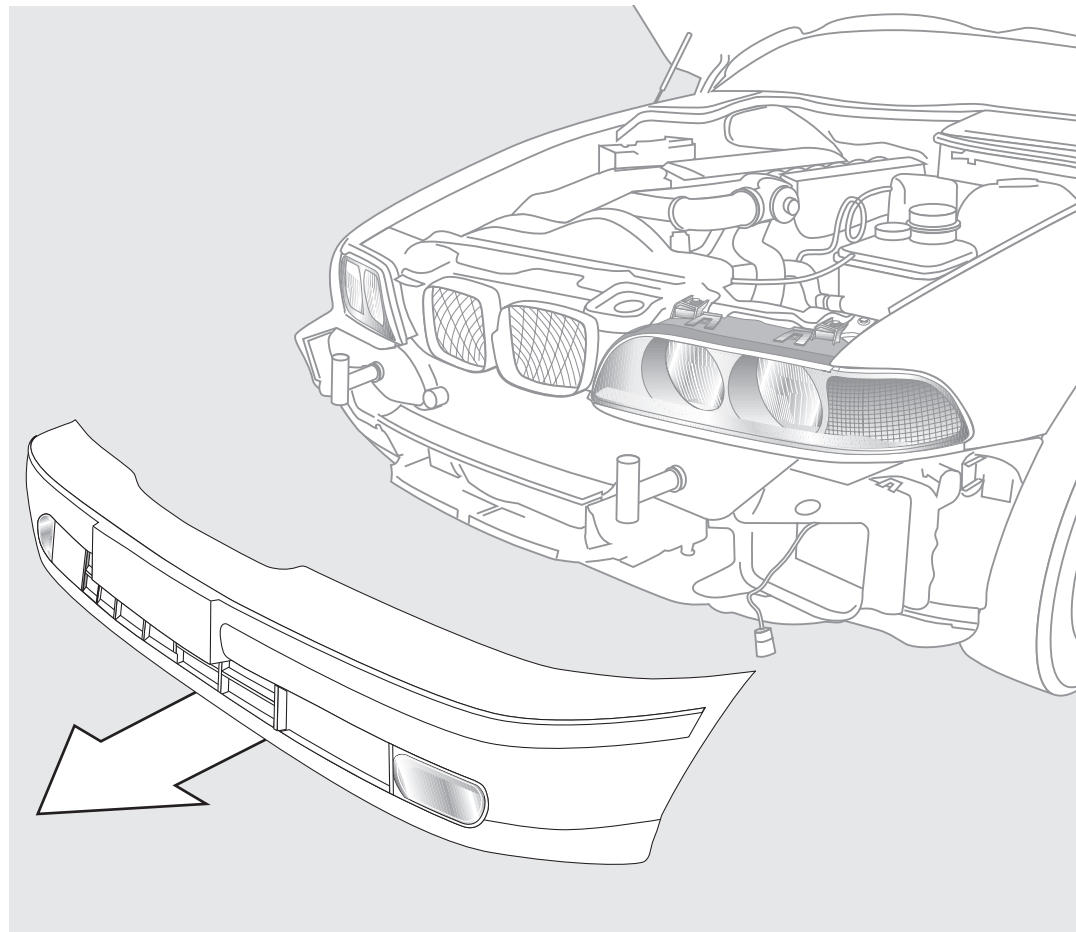
FIN

A Irrota pistoke kummastakin sumuvalosta.

B Poista Torx-ruuvi (T50) kummaltakin puolelta.

C Poista jäähdyttimen säleikkö.

Stoßfänger abziehen



GB

Remove bumper

F

Dégager le
bouclier.

S

Drag loss
stötfångaren.

NL

Bumper
lostrekken.

E

Extraer el
paragolpes

I

Togliere
il paraurti.

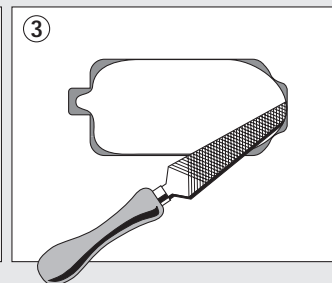
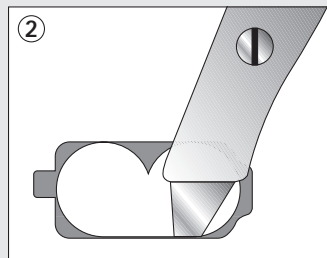
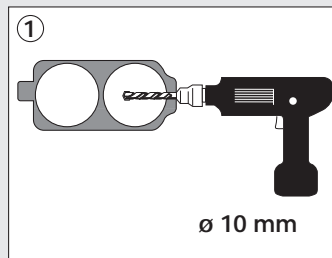
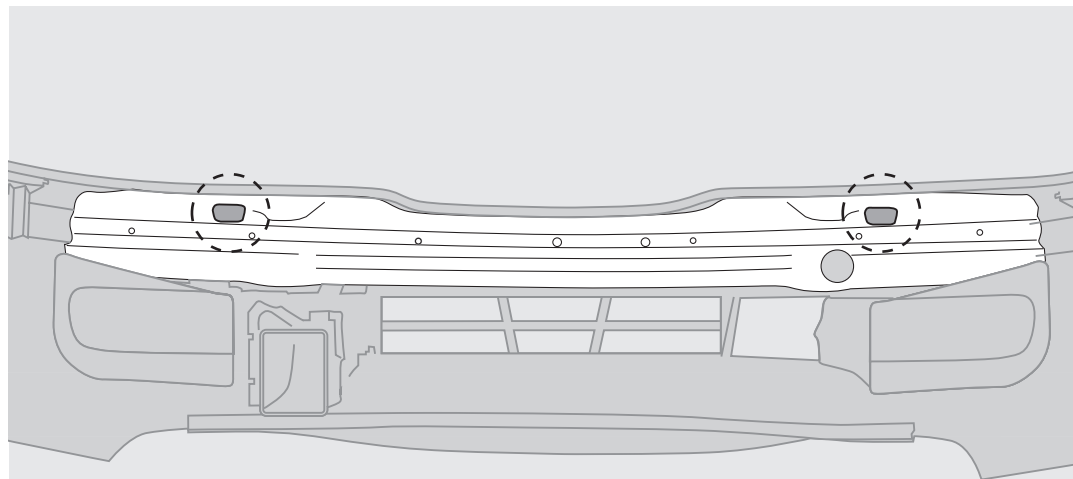
FIN

Poista puskuri.

Ausschneiden der Düsenöffnungen

Gegebenenfalls muß zum Ausschneiden der Ausschnitte die Stoßfängerverkleidung vom Träger abgebaut werden.

Die von innen vorgeprägten Düsenöffnungen sorgfältig an der Stoßfängerrückseite aufbohren, ausschneiden und mit einer Feile exakt ausbessern.



GB*Cutting Out
Nozzle
Openings*

It may be necessary to remove the bumper covering from the carrier to cut out the openings. Carefully drill out the nozzle openings marked on the inside, cut out and match edges exactly with file.

F*Perçage des
passages pour
gicleurs*

Le cas échéant déposer l'enjoliveur du bouclier de son support pour réaliser les ouvertures. Percer avec précaution les passages des gicleurs repérés au dos du bouclier ①, découper proprement les ouvertures ②, puis bien limer les bords pour éliminer toute arête vive ③.

S*Utskärning av
munstycksöpp-
ningarna*

Ev. måste stötfångarinklädnaden demonteras från dess bärare för utskärning av öppningarna. De på insidan förmarkerade (präglade) munstycksöppningarna borras försiktigt upp, skärs och filas till exakt.

NL*Uitsnijden van
de openingen
voor de
sproeiers*

Desnoods moet voor het uitsnijden van de openingen de bumperbekleding van de drager worden losgemaakt.

De van binnen voorgestante sproeiergaten zorgvuldig aan de achterkant van de bumper opboren, uitsnijden en exact op maat vijlen.

E*Recorte de las
escotaduras
para
inyectores*

Dado el caso, se deberá desmontar el revestimiento del parachoques de su soporte para recortar las escotaduras.

Taladrar al dorso del paragolpes las escotaduras para los inyectores, previamente troqueladas por dentro, recortarlas y limarlas esmeradamente.

I*Taglio delle
aperture
per gli ugelli*

Per praticare queste aperture può essere utile smontare il rivestimento del paraurti dal suo supporto.

Dall'interno del paraurti praticare le aperture per gli ugelli ①, ritagliare il materiale eccedente ②, e rifinire accuratamente i bordi con una lima ③.

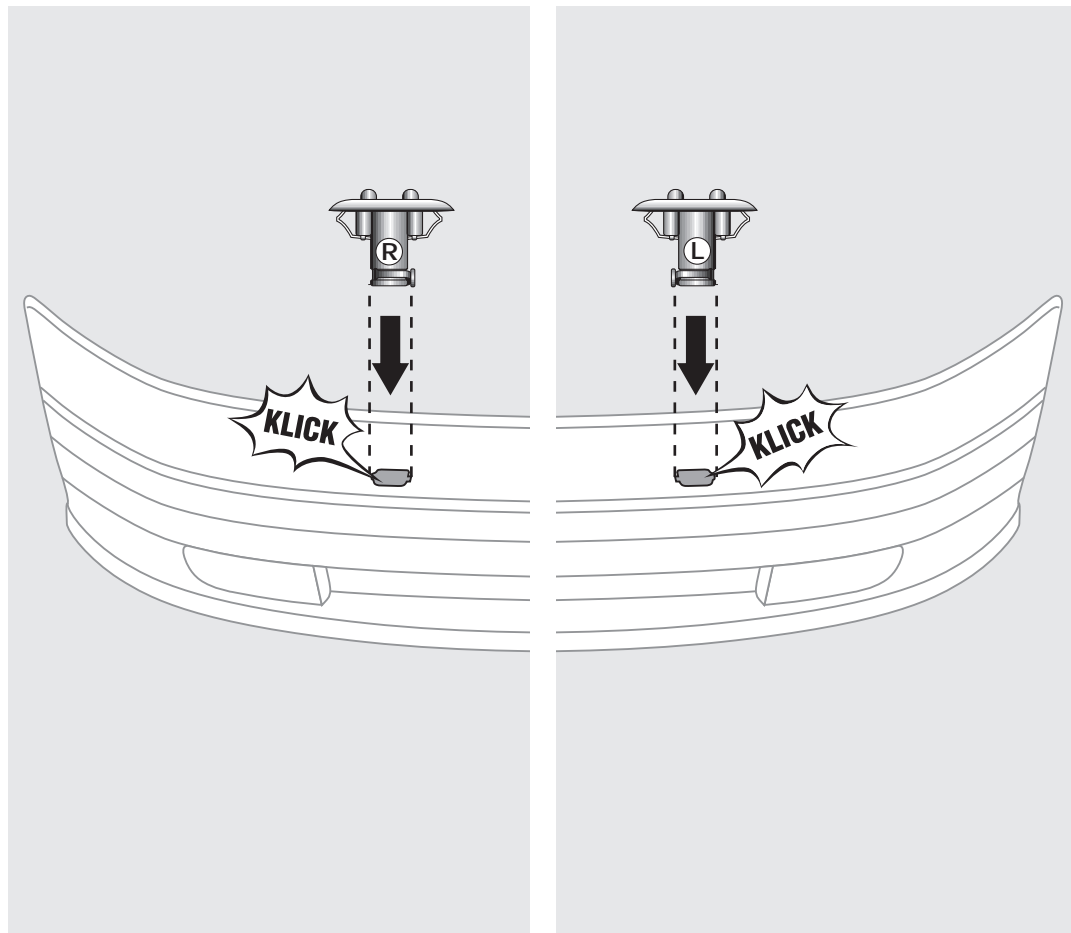
FIN*Suutinaukkojen
aukileikkaami-
nen*

Suutinaukkojen aukileikkaamiseksi puskurin ulkokuori on mahdollisesti irrotettava kannattimistaan. Pora- ja valmiiksi merkityt suutinaukot puskurin takaseinään, leikkaa auki ja siisti jälki viillalla.

Seitenmarkierte Spritzdüsen
in Stoßfänger einsetzen.

Ⓛ = links (in Fahrtrichtung)

Ⓡ = rechts



GB

Insert spray nozzles into bumper on side indicated.

Ⓕ = left (facing direction of forward motion)

Ⓖ = right

F

Insérer les gicleurs dans le bouclier en fonction de leur inscription respective.

Ⓕ = gicleur gauche (sens de marche)

Ⓖ = gicleur droit (sens de marche)

S

Sätt in de sidmarkerade munstyckena i stötfångaren.

Ⓕ = Links/vänster i färdriktningen

Ⓖ = Rechts/höger i färdriktningen

NL

De gemarkeerde sproeiers in de bumper plaatsen.

Ⓕ = links (in rijrichting)

Ⓖ = rechts
Set slangen monteren.

E

Introducir en el paragolpes los inyectoros marcados con la letra correspondiente a cada lado.

Ⓕ = izquierdo (en sentido de marcha)

Ⓖ = derecho

I

Inserire gli ugelli nel paraurti facendo attenzione alle marcature.

Ⓕ = sinistro (in direzione di marcia)

Ⓖ = destro

FIN

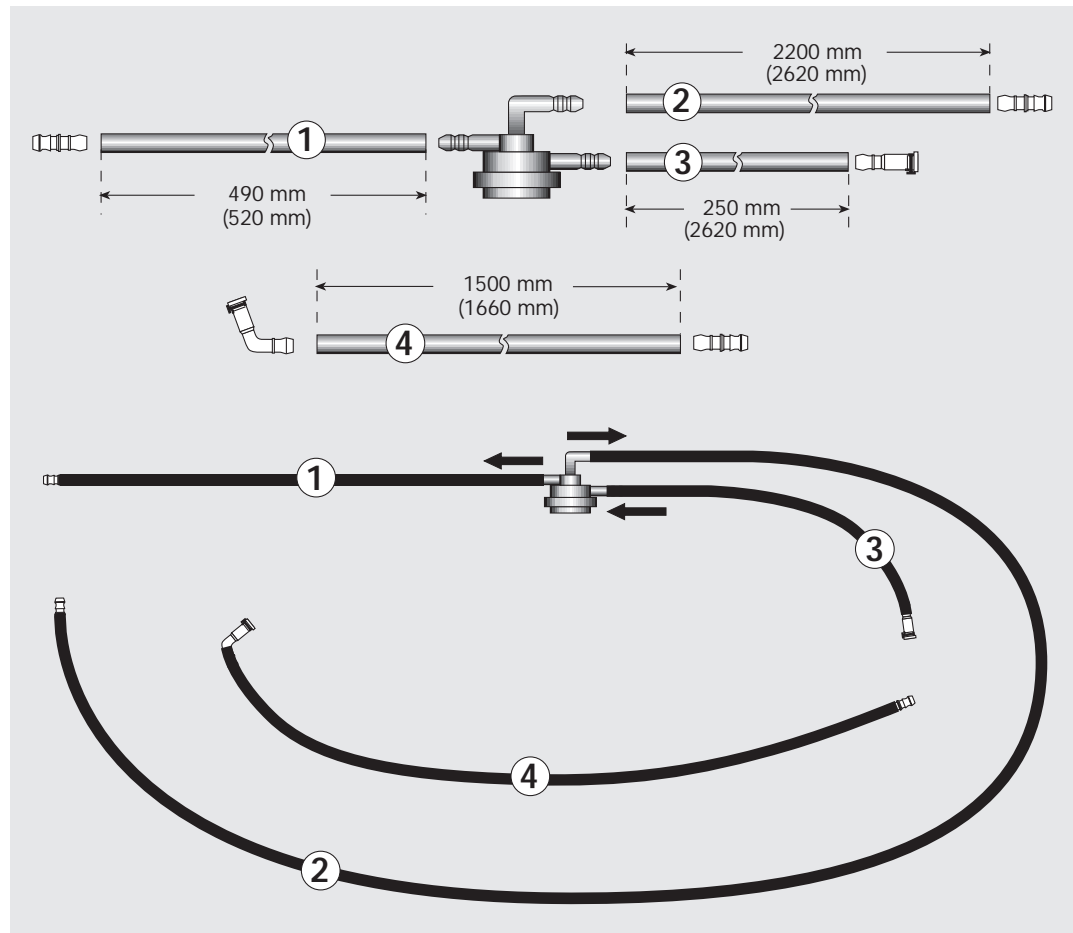
Aseta sivumerkinnällä varustetut suuttimet puskuriin.

Ⓕ = vasen (ajosuunnassa katsottuna)

Ⓖ = oikea

Verlegung der Schlauchleitung im Stoß- fänger

Schlauchsatz ablängen und
vormontieren (siehe Abbildung).
Bei Zusammenbau und Einbau
Durchflußrichtung beachten.



GB

*Installing
Tubing in
Bumper*

Cut and preassemble tubing set (see illustration). Observe flow direction during assembly and installation.

F

*Pose des
flexibles dans
le bouclier*

Couper les différents flexibles à la longueur voulue et les assembler préalablement (voir schéma). Tenir compte du sens d'écoulement lors de l'assemblage et du montage des flexibles.

S

*Dragnig av
slangen i
stötfångaren*

Förmontera slangsetsen. Ge vid montering och inbyggnad akt på flödesriktningen.

NL

*Wegwerken
van de
slangen in de
bumper*

Set slangen inkorten en voormonteren (zie afbeelding). Bij het ineenzetten en de montage van de slangen op de doorstroomrichting letten.

E

*Colocación de
los tubos
flexibles en el
paragolpes.*

Acortar los tubos a la longitud adecuada y premontarlos (véase fig.) Al ensablarlos y montarlos prestar atención a la dirección de circulación.

I

*Posa dei tubi
nel paraurti*

Premontare il kit di tubazioni. Nell'assemblaggio e montaggio fare attenzione alla direzione del flusso d'acqua.

FIN

*Letkun
vetäminen
puskurissa*

Letkut toimitetaan sululssa olevilla mitoilla. Lyhennä annettujen mukaan ja esiasenna (ks. kuva). Huomio kokoonpanossa ja asennuksessa virtauksen suunta.

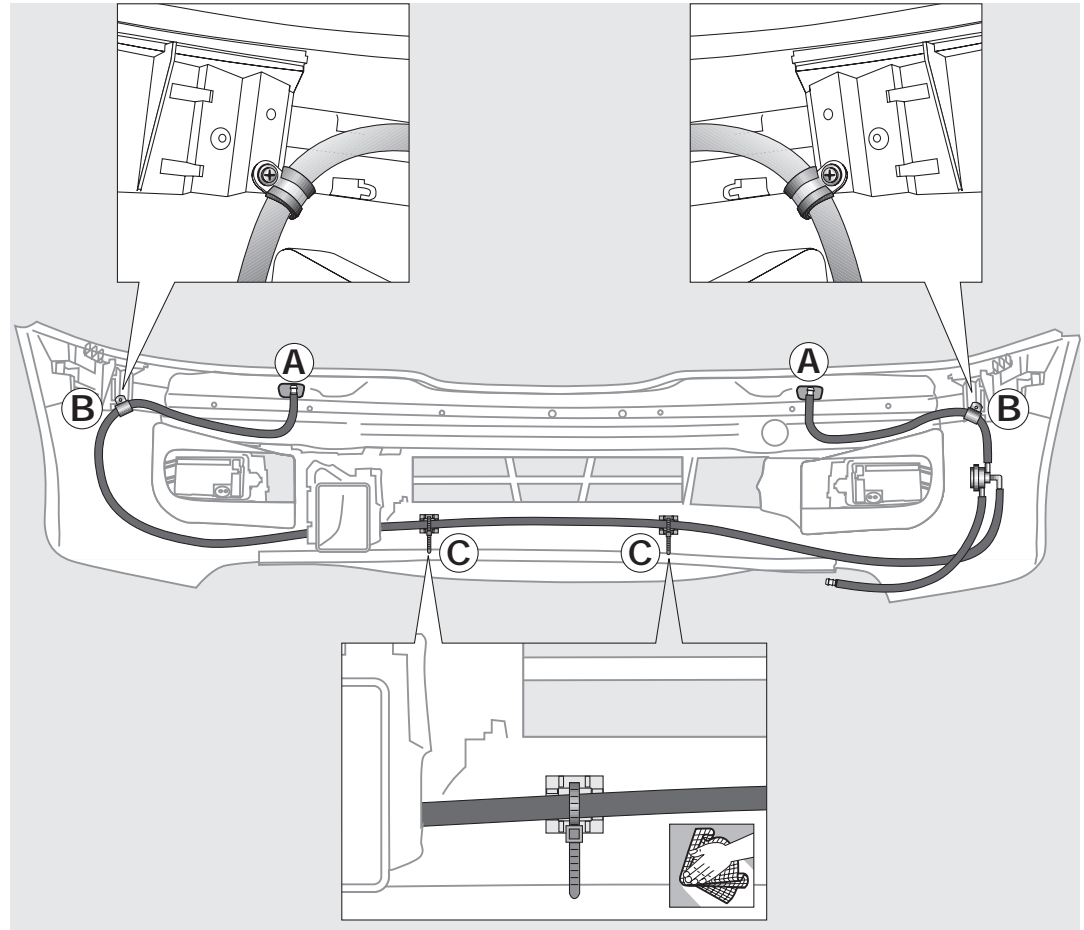
Schlauchsatz einbauen.

A Spritzdüse anschließen.

B Schlauchschellen aufstecken und anschrauben.

C Klebehalter aufdrücken (Staub- und fettfrei) und Schlauch mit Kabelbinder befestigen.

Hinweis:
Schlauch knickfrei
verlegen!



GB

Install tubing set.

A Connect injection nozzle.

B Install and tighten hose clamps.

C Install glue-on holder (dust and grease-free) and fasten tubing with cable straps.

Note:
Lay tubing without kinks!

F

Installer le kit de flexibles.

A Connecter les gicleurs.

B Poser les colliers de serrage et visser.

C Poser les supports adhésifs (exempts de poussière et de graisse) et fixer les flexibles à l'aide d'attache-câbles.

Important :
Ne pas plier les flexibles !

S

Montera in slangsaetsen.

A Anslut till spolarmuns-tycket.

B Montera och drag åt slangklammer.

C Klistra fast buntband-hållarna (på damm- och fettfria ytor) och fäst slangen med buntband.

Anmärkning:
Förlägg slangen utan veck.

NL

Set slangen monteren.

A Sproeier aansluiten.

B Slangklemmen aanbrengen en vastschroeven.

C Kleefhouders vastmaken (stof- en vetvrij) en slang met kabelbinder vastmaken.

Let op:
slang knivrij wegwerken!

E

Montar el juego de tubos

A Empalmar el inyector.

B Insertar las abrazaderas de tubo y atornillarlas.

C Presionar el soporte adhesivo (exento de polvo y grasa) y sujetar el tubo con abrazaderas de cable.

Nota:
Colocar el tubo sin doblarlo.

I

Montare il kit tubazioni.

A Collegare gli ugelli.

B Applicare le fascette.

C Applicare, premendo, le piastrine adesive (su superficie libera da polvere e grasso) e fissare il tubo con le apposite fascette.

Attenzione:
Posare il tubo evitando di formare angoli retti o acuti!

FIN

Asenna letkusarja.

A Kiinnitä suutin.

B Aseta letkunkiristimet paikoilleen ja ruuvaa kiinni.

C Paina liimapidikkeet paikoilleen (puhtaaseen pintaan) ja kiinnitä letku nippusiteillä.

Huomio:
Letkua ei saa taittaa.

Ausbau des alten Wasserbehälters

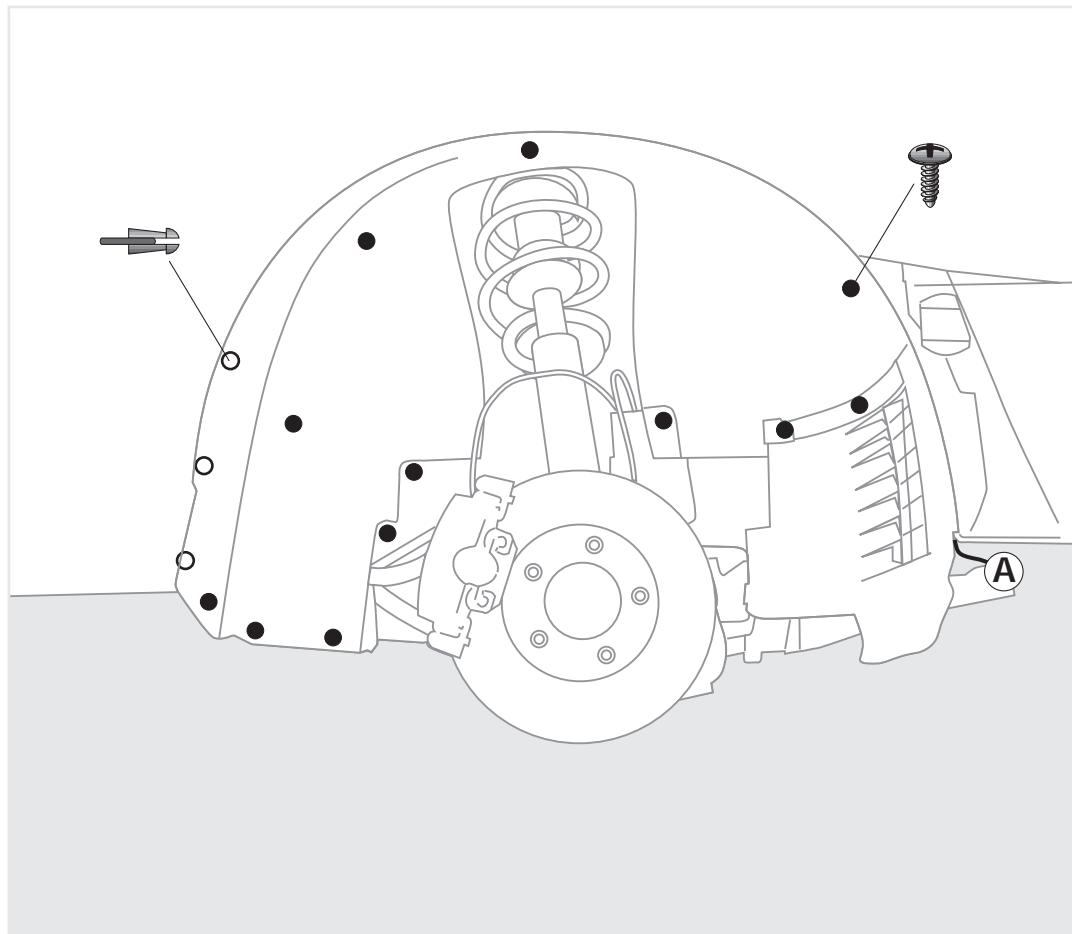
Rad abbauen (rechts vorne)

3 Spreiznieten entfernen (○).

12 Schrauben lösen (●).

Radhausschalen heraus
nehmen.

Achtung:
Temperaturfühler (A) nicht
beschädigen!



GB

*Removing
Old Water
Reservoir*

Remove wheel
(front right)

Remove three
spreading rivets
(○).

Unscrew 12
screws (●).

Remove
wheelhouse
shell.

Caution:
Do not damage
temperature
sensor (A).

F

*Dépose du
réservoir
d'eau existant.*

Démonter la roue
avant droite.

Déposer les 3 vis
à expansion (○).

Déposer les 12
vis (●).

Déposer les
coquilles pare-
boue.

Important :
Ne pas
endommager
le capteur de
température (A).

S

*Demontering
av den gamla
vattenbehållar-
ren*

Montera av det
främre högra
hjulet.

Avlägsna 3 ex-
pandernitar (○).

Skruva loss 12
skruvar (●).

Drag ut
innerskärmen.

Observera:
Skada inte
temperatur-
givaren (A)!

NL

*Demontage
van het oude
waterreservoir*

Wiel demonteren
(rechts voor).

3 spreidnieten
verwijderen (○).

12 schroeven
losmaken (●).

Wielkastschalen
verwijderen.

Let op:
temperatuur-
sensor (A) niet
beschadigen!

E

*Desmontaje
del depósito
de agua viejo*

Desmontar la
rueda derecha
delantera.

Retirar 3
remaches
expansibles (○).

Soltar 12
tornillos (●).

Extraer las
protecciones
antisalpicado.

¡Atención!
No dañar la
sonda térmica
(A)

I

*Smontaggio
del serbatoio
acqua
esistente*

Togliere la ruota
anteriore destra.

Rimuovere i
3 tasselli ad
espansione (○).

Svitare e togliere
le 12 viti (●).

Rimuovere
il rivestimento
protezione
passaruota.

Attenzione:
Non
danneggiare
il sensore
temperatura (A)!

FIN

*Vanhan
vesisäiliön
irrottaminen*

Irrota pyörä
(oikealla edessä).

Poista 3
kiinnikettä (○).

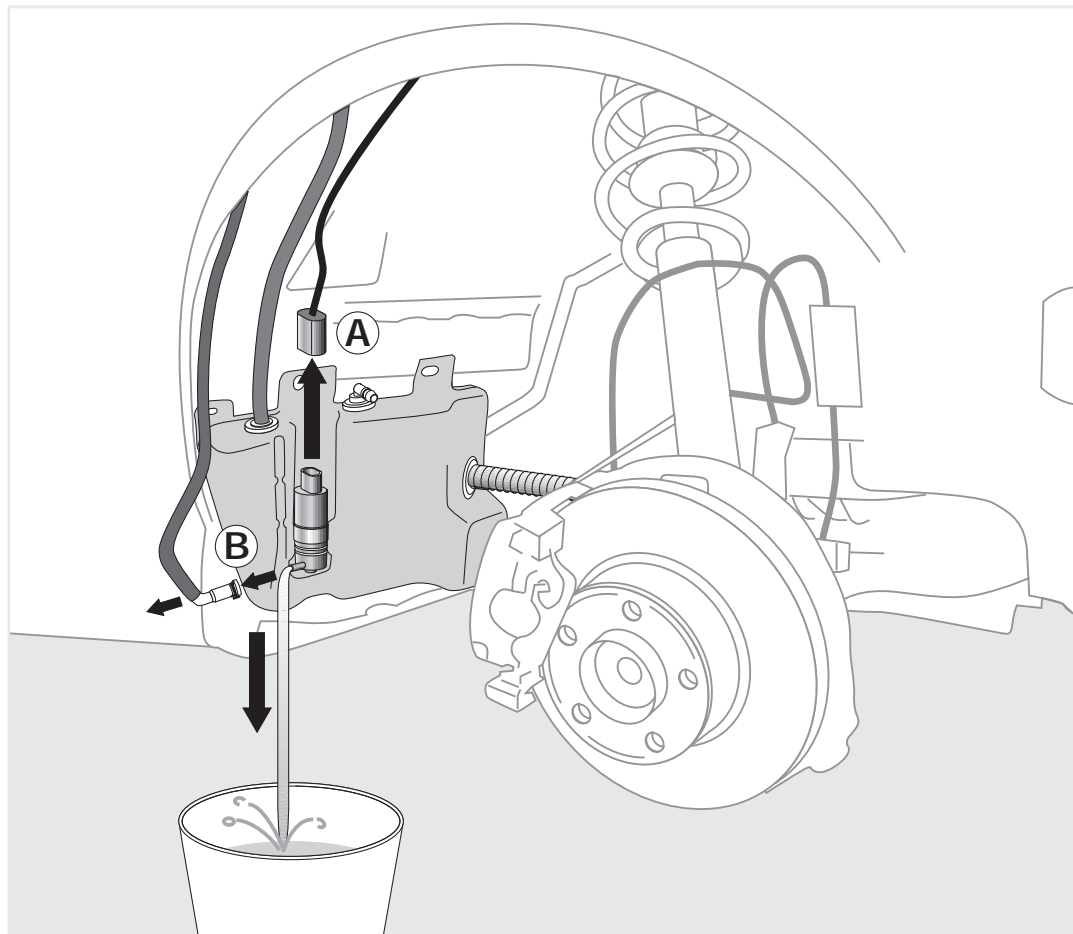
Irrota 12 ruuvia
(●).

Ota pois
pyöränsuojatelo.

Huomio:
Lämpötila-
anturia (A) ei
saa
vahingoittaa.

A Stecker von Pumpe ziehen
(2x bei Touring)

B Schlauch von Pumpe
ziehen und Wasser auf-
fangen.



GB

A Disconnect plug from pump (2x on Touring model).

B Pull hose of pump and catch water.

F

A Déconnecter la pompe (2 x sur le modèle TOURING).

B Déconnecter le flexible de la pompe et récupérer l'eau.

S

A Drag loss elanslutningen från pumpen (2 x på Touring).

B Drag loss slangen från pumpen och töm behållaren.

NL

A Stekker van de pomp trekken (2 x bij Touring).

B Slang van pomp trekken en water opvangen.

E

A Extraer el enchufe de la bomba.

B Extraer el tubo de la bomba y recoger el agua.

I

A Staccare l'attacco dalla pompa (2 nella Touring).

B Staccare il tubo dalla pompa e recuperare l'acqua.

FIN

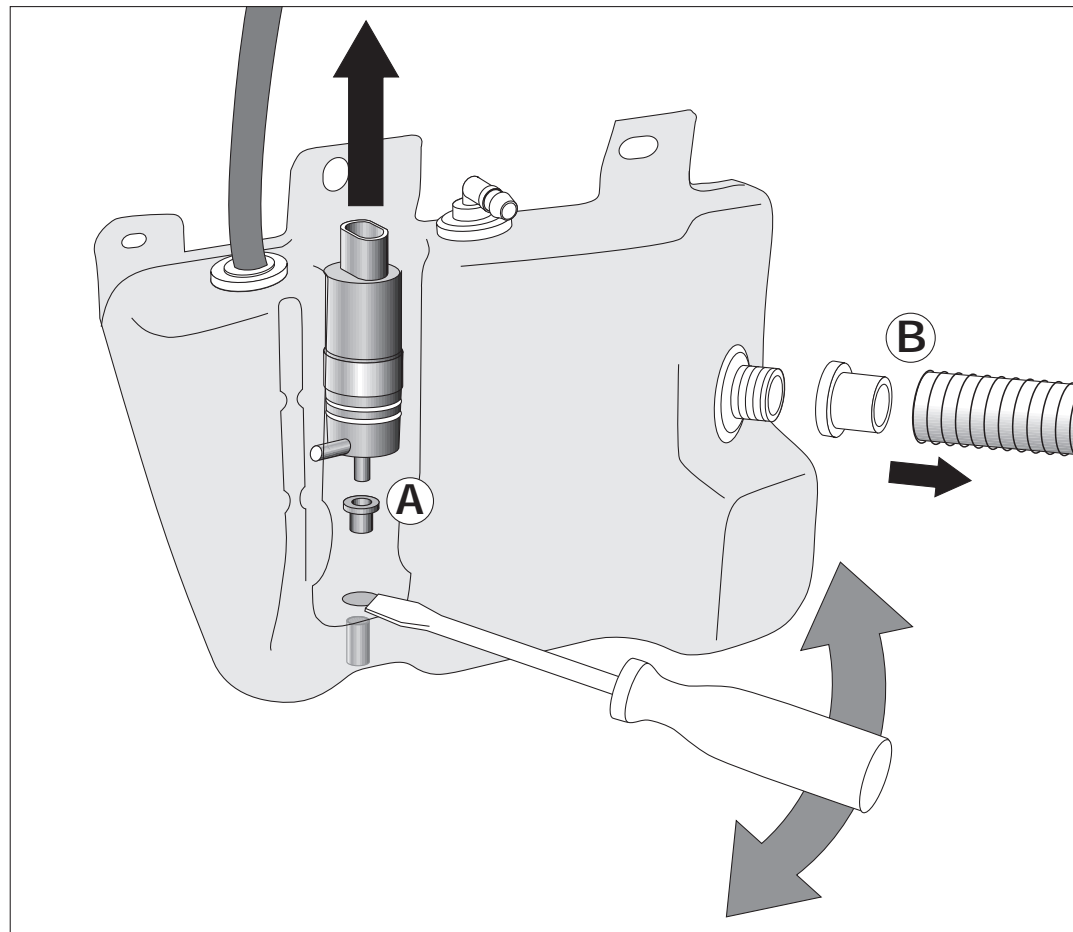
A Irrota pistoke (2 x Touring-mallissa) pumpusta.

B Irrota letku pumpusta ja ota vesi talteen.

A Pumpe mit Dichtung
aushebeln.

Achtung:
Sieb fällt dabei in den
Behälter. Sieb heraus-
nehmen und aufbewahren.

B Befüllschlauch mit Dichtung
abziehen.



GB

A Pry out pump together with gasket.

Caution:
Screen falls into reservoir. Remove screen and save.

B Disconnect filler hose together with gasket.

F

A Déposer la pompe avec le joint.

Important :
Lors de cette opération le filtre tombe dans le réservoir. Récupérer le filtre et le conserver.

B Déconnecter le flexible d'arrivée d'eau et le joint.

S

A Tryck ut pump med tätning.

Observera:
Silen faller därvid in i behållaren. Tag reda på silen som skall återmonteras.

B Drag loss påfyllnings-slang med tätning.

NL

A Pomp met dichting eruit wippen.

Let op:
zeef valt hierbij in het reservoir. Zeef uit het reservoir halen en apart houden.

B Vulslang met dichting verwijderen.

E

A Sacar apalancando la bomba con la garnición de obturación.

¡Atención!
Al realizar tal operación, el filtro cae dentro del depósito. Sacarlo y guardarlo.

B Extraer el tubo flexible de llenado con la garnición de obturación.

I

A Estrarre la pompa con la sua guarnizione.

Attenzione:
Il filtro cadrà nel serbatoio. Recuperarlo e conservarlo.

B Staccare il tubo di travaso con la sua guarnizione.

FIN

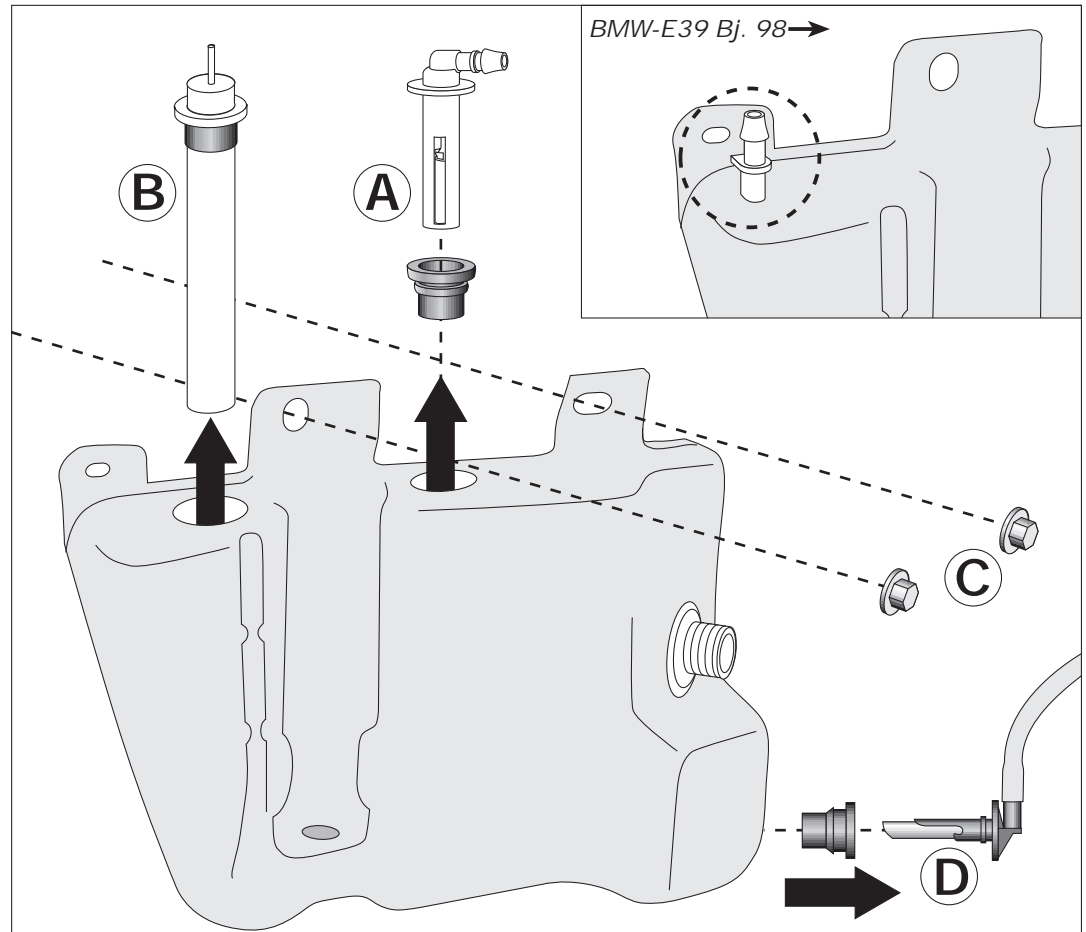
A Kampea ulos pumppu tiivisteineen.

Huomio:
Suodatin putoaa tällöin säiliöön. Ota suodatin talteen.

B Poista täyttötetku tiivisteineen.

Bei Scheinwerfernachrüstung weiter Seite 68, sonst erneuter Ausbau des Wasserbehälters.

- A Entlüftungsventil mit Dichtung herausziehen.
- B Mechanischen Niveaustandsanzeiger herausziehen (nicht bei allen Modellen vorhanden).
- C Schrauben lösen und Behälter abnehmen.
- D Elektrischen Niveaustandsanzeiger herausziehen (nicht bei allen Fahrzeugen vorhanden).



GB

If headlamps are retrofitted, go to page 68, otherwise the water reservoir will have to be removed again.

F

Voir page 68 pour le montage des projecteurs complémentaires. Sinon démonter à nouveau le réservoir d'eau.

S

Skall även xenonstrålkastare eftermonteras, gå till sidan 68.

NL

Let op: indien uw auto reeds voorzien is van een koplampsproeisysteem, gaat u door met bladzijde 68.

E

Si los faros se han montado posteriormente continuar en la página 68, en caso contrario volver a desmontar el depósito de agua.

I

Se si equipaglia con nuovo faro, continuare a pag. 68, altrimenti smontare nuovamente il serbatoio dell'acqua.

FIN

Valonheitintä jalkivaruustettaessa jatketaan sivulta 68, muussa tapauksessa säällö irroletaan uudestaan.

A Pull out vent together with gasket.

B Pull out mechanical level indicator (not present on all models).

C Unscrew screws and remove reservoir.

D Pull out electric level indicator (not present on all vehicles).

A Déposer la valve de mise à l'air et son joint.

B Déposer la jauge mécanique (n'existe pas sur tous les modèles).

C Retirer les vis et ôter le réservoir.

D Déposer également la jauge électrique (n'existe pas sur tous les véhicules).

A Drag loss avluftningsventilen med tätning.

B Drag loss den mekaniska nivågivaren (finns inte på alla modeller).

C Lossa skruvarna och lyft ur behållaren.

D Drag loss den elektriska nivågivaren (finns inte på alla modeller).

A Ontluchttingsventiel met dichting verwijderen.

B Mechanische niveaumeter eruit trekken (niet bij alle modellen aanwezig).

C Schroeven losmaken en reservoir verwijderen.

D Elektrische niveaumeter eruit trekken (niet bij alle modellen aanwezig).

A Extraer la válvula de ventilación con la guarnición de obturación.

B Extraer el indicador mecánico del nivel (no existe en todos los modelos).

C Soltar los tornillos y sacar el depósito.

D Extraer el indicador eléctrico del nivel (no existe en todos los vehículos).

A Estrarre la valvola di sfiato con la sua guarnizione.

B Estrarre l'indicatore meccanico di livello (non presente in tutti i modelli).

C Allentare le viti e rimuovere il serbatoio.

D Estrarre l'indicatore elettrico di livello (non presente in tutti i modelli).

A Poista ilmanpoistoventtiili tiivisteineen.

B Vedä ulos mekaaninen vedenkorkeudenosoitin (ei kaikissa ajoneuvoissa).

C Avaa ruuvit ja poista säiliö.

D Vedä ulos sähköinen vedenkorkeudenosoitin (ei kaikissa ajoneuvoissa).

Einbau des neuen Wasserbehälters

Neuen Wasserbehälter
einbauen und anschließen.

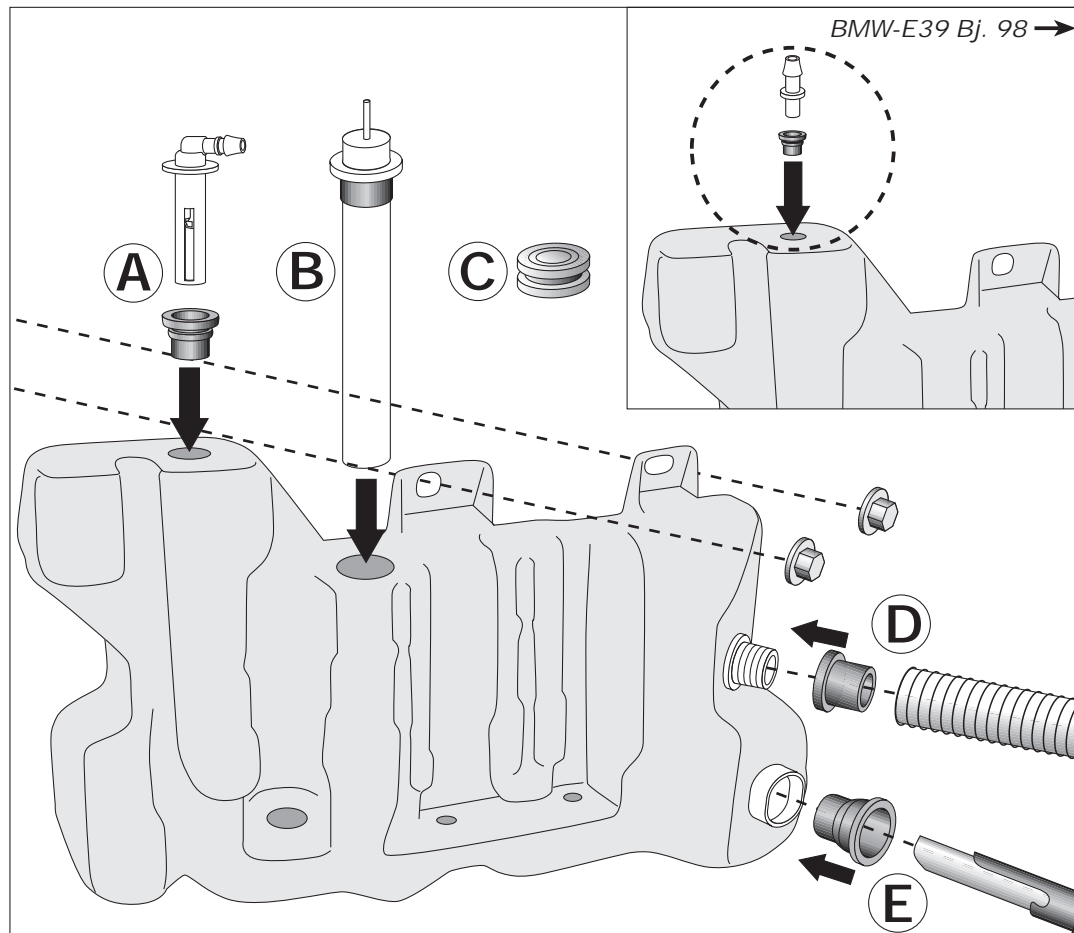
A Entlüftungsventil mit
Dichtung.

B Mechanischer
Niveaustandsanzeiger

C Falls nicht vorhanden, mit
Gummistopfen schließen.

D Befüllschlauch mit
Dichtung.

E Elektrischer
Niveaustandsanzeiger
(wenn nicht vorhanden mit
Gummistopfen schließen).



(GB)*Installing
New Water
Reservoir*

Install new water
reservoir and
connect.

A Vent valve with
gasket

B Mechanical
level indicator.

C If not present,
plug with
rubber
stopper.

D Filler hose with
gasket.

E Electric level
indicator (if not
present, plug
with rubber
stopper).

(F)*Montage du
nouveau
réservoir d'eau*

Installer et
brancher le nou-
veau réservoir.

A Valve de mise à
l'air et son joint.

B Jauge
mécanique de
niveau.

C S'il n'y a pas de
jauge
mécanique,
obturer avec un
bouchon en
caoutchouc.

D Flexible
d'arrivée d'eau
et son joint.

E Jauge
électrique de
niveau (si elle
n'existe pas,
obturer avec un
bouchon en
caoutchouc).

(S)*Montering av
den nya vatten-
behållaren*

Montera och
anslut den nya
behållaren.

A Avluftnings-
ventil med
tätning.

B Mekanisk
nivågivare.

C Om den ej
finns, förslut
hållet med
gummipropp.

D Påfyllnings-
slang med
tätning.

E Elektrisk
nivågivare (om
den ej finns,
förslut hållet
med gummi-
propp).

(NL)*Montage van
het nieuwe
waterreservoir*

Het nieuwe
waterreservoir
monteren en
aansluiten.

A Ontluchtungs-
ventiel met
dichting.

B Mechanische
niveaumeter.

C Indien niet
aanwezig, met
rubberdop
afsluiten.

D Vulslang met
dichting.

E Elektrische
niveaumeter
(indien niet
aanwezig, met
rubberdop
afsluiten).

(E)*Montaje del
depósito de
agua nuevo*

Montar el
depósito de
agua nuevo y
acoplarlo.

A Válvula de
ventilación con
guarnición de
obturación.

B Indicador
mecánico del
nivel.

C Si no existe
cerrar con
tapón de
goma.

D Tubo flexible
de llenado con
guarnición de
obturación.

E Indicador
eléctrico del
nivel (si no
existe, cerrar
con tapón de
goma).

(I)*Installazione
del nuovo
serbatoio acqua*

Montare e colle-
gare il nuovo
serbatoio.

A Valvola di
sfiato con
guarnizione.

B Indicatore
di livello
meccanico.

C Se non
esistente,
chiudere
con tappo
in gomma.

D Tubo travaso
con
guarnizione.

E Indicatore
elettrico di
livello (se non
esistente,
chiudere
con tappo
in gomma).

(FIN)*Uuden
vesisäiliön
asennus*

Asenna ja kytke
uusi vesisäiliö.

A Ilmanpoisto-
venttiili
tiivisteineen.

B Mekaaninen
vedenkorkeu-
denosoitin.

C Mikäli em.
vedenkorkeu-
denosoitinta ei
ole, sulje
kumitulpalla.

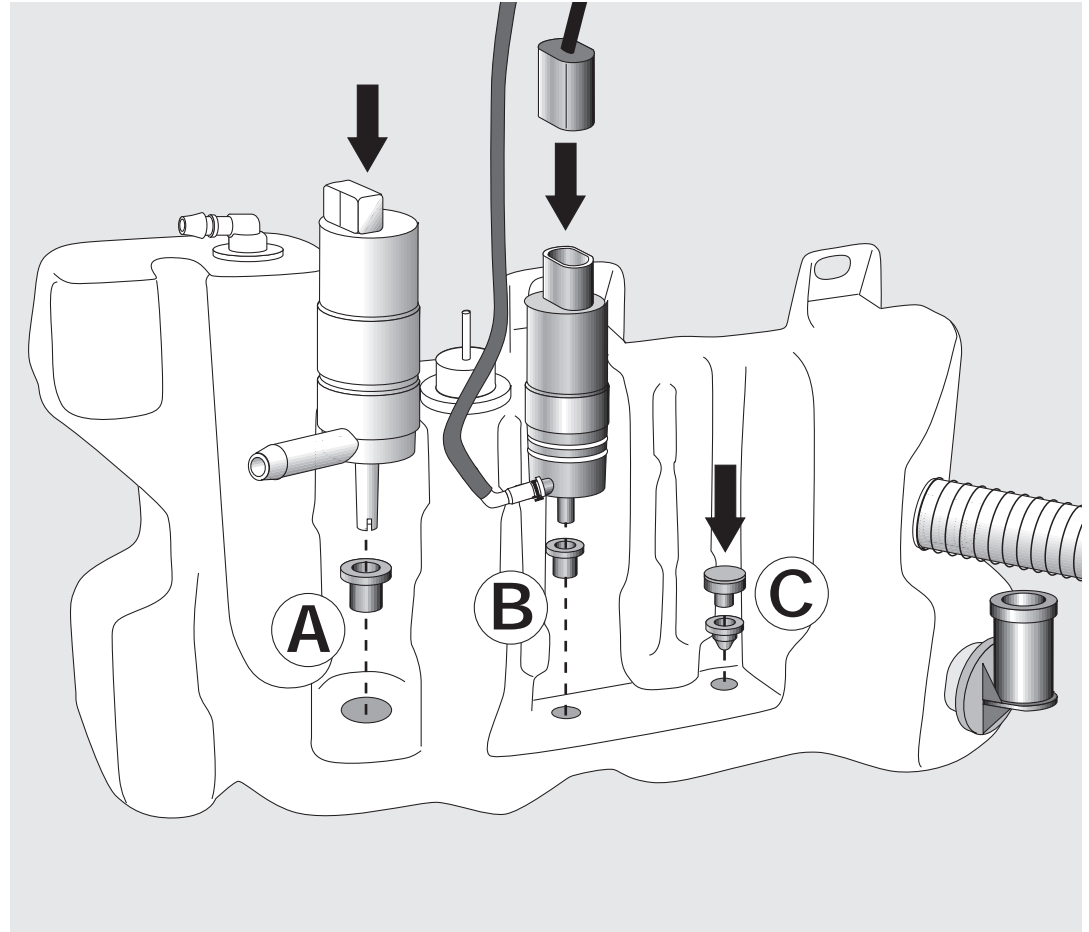
D Täyttötietku
tiivisteineen.

E Sähköinen
vedenkorkeu-
denosoitin
(mikäli ei ole,
sulje
kumitulpalla).

A Neue Pumpe einbauen.

B Alte Pumpe mit Dichtung und **Sieb** einbauen, Schlauch und Stecker anschließen.
Bei Touring zweite Pumpe (für Heckscheibe) in © einbauen.

C Bei Limousine beiliegende Dichtung und Stopfen einsetzen.



GB

A Install new pump.

B Install old pump with gasket and screen, connect hose and plug. On Touring model install second pump (for rear window).

C On Saloon install gasket and plug included.

F

A Poser la nouvelle pompe.

B Poser la pompe d'origine avec le joint et le filtre, brancher le connecteur et le flexible. Sur les modèles TOURING poser une deuxième pompe en © (pour la lunette AR).

C Sur les berlines obturer l'ouverture avec le joint et le bouchon fournis.

S

A Montera den nya pumpen.

B Montera den gamla pumpen med tätning och sil. Anslut slang och stickkontakt. Vid Touring monteras pump två (för bakrutan) i ©.

C På Limousine sätts bifogad tätning och plugg i hålet.

NL

A Nieuwe pomp monteren.

B Oude pomp met dichting en zeef monteren, slang en stekker aansluiten. Bij Touring tweede pomp (voor achterruitwisser) in © monteren.

C Bij limousine de meegeleverde dichting en dop monteren.

E

A Montar la bomba nueva.

B Montar la bomba vieja con guarnición de obturación y el filtro. Empalmar el tubo flexible y el enchufe. En el caso de modelos Touring montar la segunda bomba (para la luneta trasera) en ©.

C En la berlina incorporar la guarnición de obturación adjunta y el tapón.

I

A Inserire la nuova pompa.

B Inserire la pompa preesistente con guarnizione e filtro e allacciare tubo e attacco. Per la Touring installare in © la seconda pompa (per lunotto posteriore).

C Per la berlina inserire guarnizione e tappo in dotazione.

FIN

A Asenna uusi pumppu.

B Asenna vanha pumppu tiivisteeseen ja suodattimiineen, kytke letku ja pistoke. Touring-mallissa toinen pumppu (takalasia varten) asennetaan kohtaan ©.

C Sedan-mallissa asenna mukana oleva tiiviste ja tulppa.

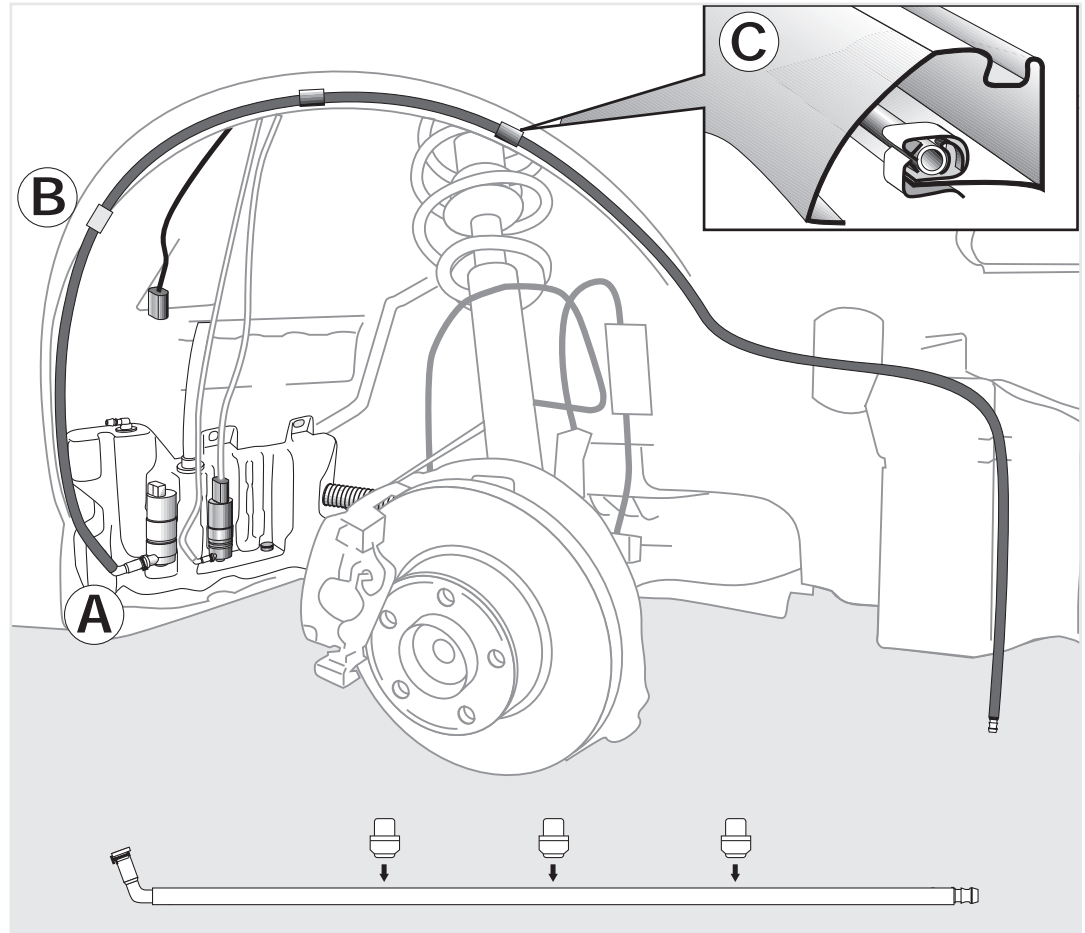
Schlauch vormontieren:
Beiliegende Klammern auf
den Schlauch aufstecken.

A Winkelendstück an Pumpe
anschließen.

B Schlauch von innen im
Falz des Radkastens nach
vorne durchführen.

C Die am Schlauch
vormontierten Klemmen im
Falz am Innenblech
aufstecken.

Achtung:
Schlauch knickfrei verlegen.



GB

Preassemble tubing:

Attach clips included to tubing.

A Connect elbow to pump.

B Route tubing from inside in wheelhouse crease to front.

C Connect clips previously installed on tubing to inner panel in channel.

Caution:

Lay tubing without kinks.

F

Préassembler le flexible :

Fixer les agrafes fournies sur le flexible.

A Brancher le coudé à la pompe.

B Poser le flexible vers l'avant du véhicule le long du rebord intérieur du passage de roue.

C Fixer le flexible au rebord du passage de roue à l'aide des agrafes.

Important :

Ne pas plier le flexible.

S

Förmontera slangen:

Sätt bifogade klammer på slang.

A Anslut vinkelstycket på pumpen.

B Förlägg slangens framåt i hjulhusets fals.

C De på slangens förmonterade klammerna trycks över falsen på innerplåten.

Observera:

Förlägg slangens utan veck.

NL

Slang

voormonteren: meegeleverde clips op de slang steken.

A Hoekeindstuk op pomp aansluiten.

B Slang van binnen in de rand van de wielkast naar voren doorvoeren.

C De aan de slang voorge-monteerde clips aan de binnenkant van de rand vastmaken.

Let op:

slang knikvrij wegwerken.

E

Premontar el tubo flexible:

Encajar en el tubo flexible las abrazaderas adjuntas.

A Empalmar la pieza angular en la bomba.

B Conducir hacia delante el tubo flexible pasándolo por dentro en la ranura de la caja de ruedas.

C Encajar en la ranura de la chapa interior las abrazaderas premontadas en el tubo flexible.

¡Atención!

Colocar el tubo flexible sin doblarlo.

I

Premontare la tubazione:

applicare le apposite fascette in dotazione sul tubo.

A Applicare il raccordo ad angolo alla pompa.

B Far passare il tubo dall'interno verso l'avanti nella scanalatura del passaruota.

C Fissare le fascette di fermo precedentemente montate alla lamiera della scanalatura passaruota.

Attenzione:

Evitare di formare angoli troppo acuti nella posa del tubo.

FIN

Letkun esiasennus:

Aseta mukana olevat pidikkeet letkuun.

A Liitä kulmakappale pumppuun.

B Vie letku pyöränkotelon sisäreunaa pitkin.

C Kiinnitä letkuun asennetut pidikkeet pyöränkotelon sisäreunaan.

Huomio:

Letkua ei saa taittaa.

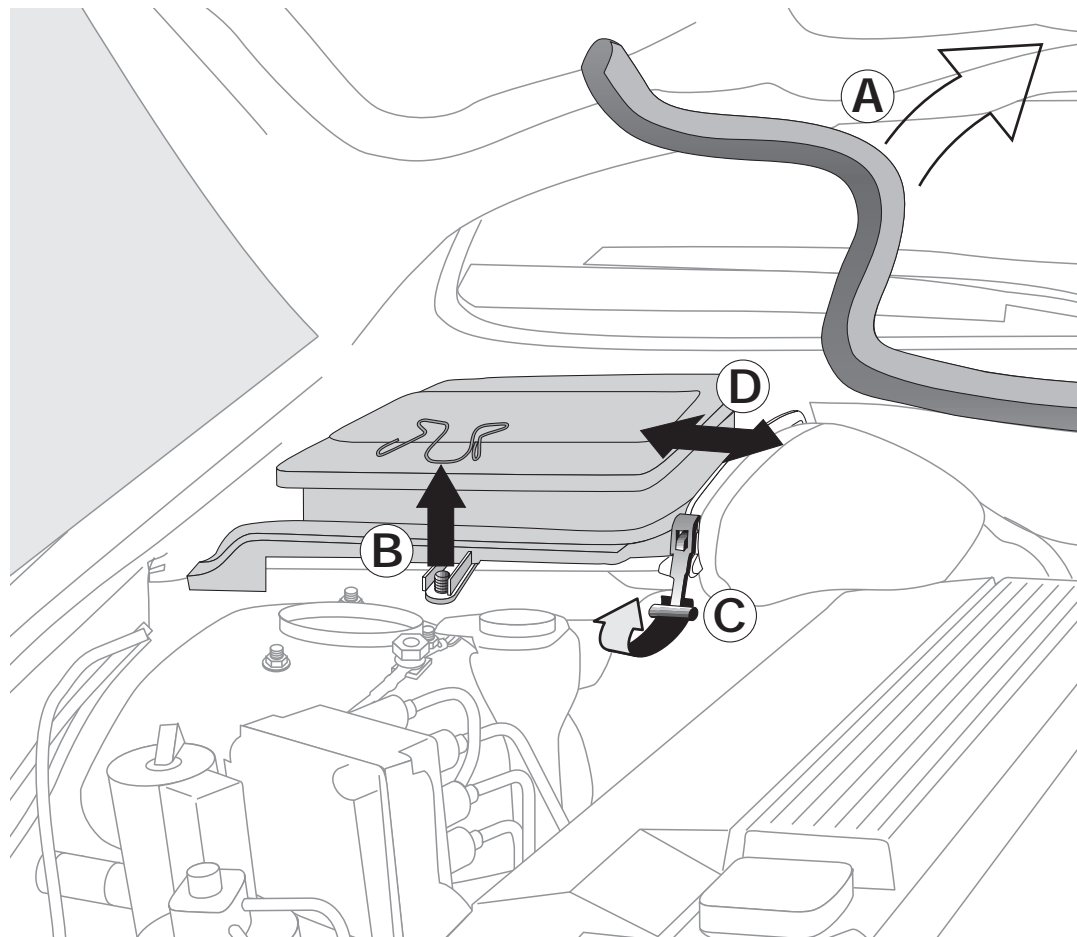
Kabelbaum-Verlegung

A Gummidichtung hochklappen.

B Federring zusammendrücken und abziehen.

C Spannverschluß lösen.

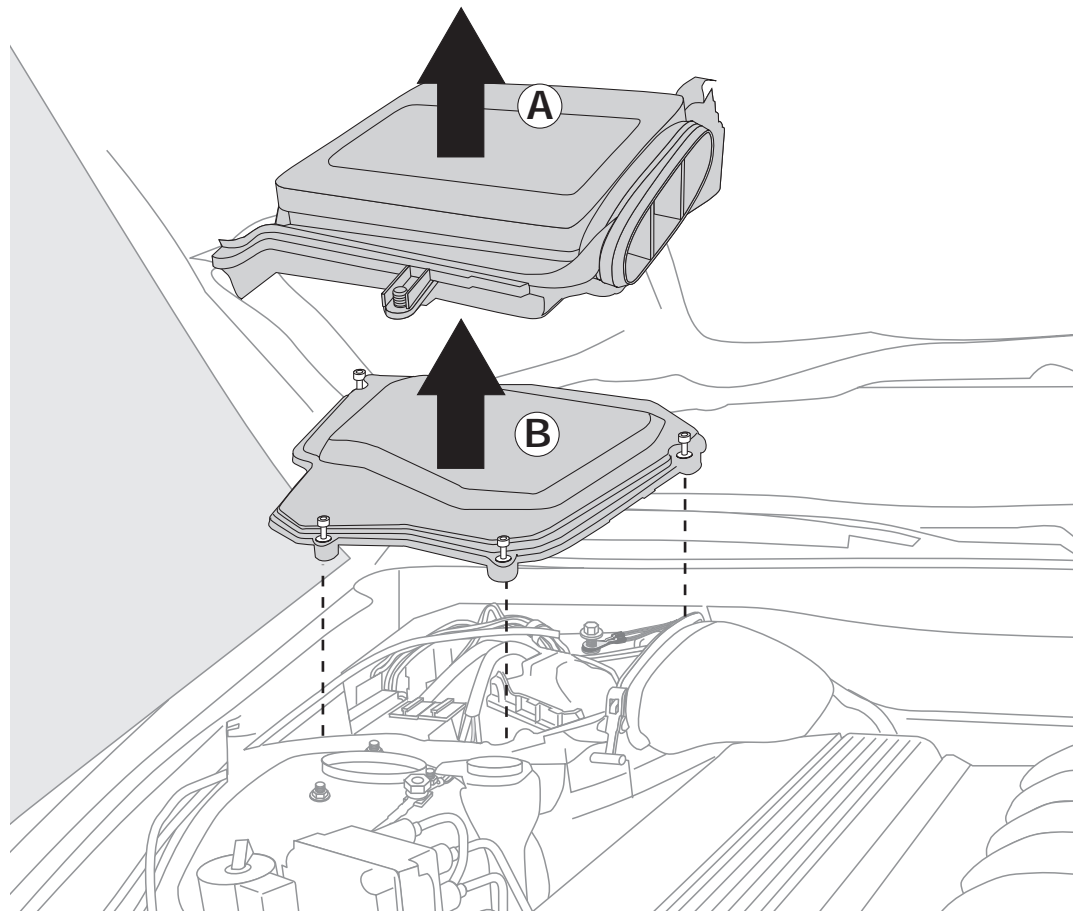
D Pollenfilteranschluß abziehen.



GB*Installing
Wiring
Harness**A* Fold rubber
gasket up.*B* Press retaining
ring together
and remove.*C* Detach clamp.*D* Remove pollen
filter
connection.**F***Pose du
faisceau de
câbles**A* Dégager le
joint en
caoutchouc.*B* Faire pression
sur l'agrafe et
la déposer.*C* Desserrer
l'élément
tendeur.*D* Dégager le
filtre à pollen.**S***Dragnig av
elledningar**A* Lyft upp
gummität-
ningen.*B* Tryck ihop och
avlägsna
fjädern.*C* Lossa
spännfästet.*D* Drag loss
pollenfilter-
anslutningen.**NL***Wegwerken
van de
aansluitkabels**A* Rubber
dichting om-
hoogklappen.*B* Veerring
samendrukken
en verwijderen.*C* Spansluiting
losmaken.*D* Aansluitstuk
voor
pollenfilter eraf
trekken.**E***Colocación
del mazo de
cables**A* Levantar la
guarnición de
goma.*B* Comprimir la
arandela de
resorte y
sacarla.*C* Soltar el
obturador de
tensión.*D* Quitar el
empalme del
filtro de polen.**I***Posa del
cablaggio**A* Alzare la
guarnizione
in gomma.*B* Premere
l'anello a molla
e toglierlo.*C* Allentare
il tirante
di chiusura.*D* Staccare il
collegamento
del filtro
antipolline.**FIN***Johdotus**A* Nosta tiiviste
pois.*B* Purista
jousirengas
yhteen ja nosta
pois.*C* Avaa lukitus.*D* Avaa
raitisilmasuo-
datinkotelon
liitos.

A Filterkassette herausheben.

B Am freigewordenen Schaltkasten Schrauben lösen und Deckel abnehmen.



GB

A Remove filter cartridge.

B Loosen screws now accessible on switch box and remove cover.

F

A Dégager le filtre.

B Déposer les vis du coffret électrique et retirer le couvercle.

S

A Lyft ut filterkassetten.

B Lossa skruvarna på den frilagda boxen och tag av locket.

NL

A Filtercassette eruit tillen.

B Bij de vrijgekomen schakelkast schroeven losmaken en deksel verwijderen.

E

A Levantar la cajita filtrante.

B Soltar los tornillos y quitar la tapa de la caja de distribución puesta al descubierto.

I

A Rimuovere, alzandola, la scatola del filtro.

B Si potrà così accedere al quadretto elettrico allentando le viti e togliendo il coperchio.

FIN

A Poista suodatinkotelo.

B Avaa kotelon alla olevan kannen ruuvit ja poista kansi.

A Rotes Kabel an + anklemmen.

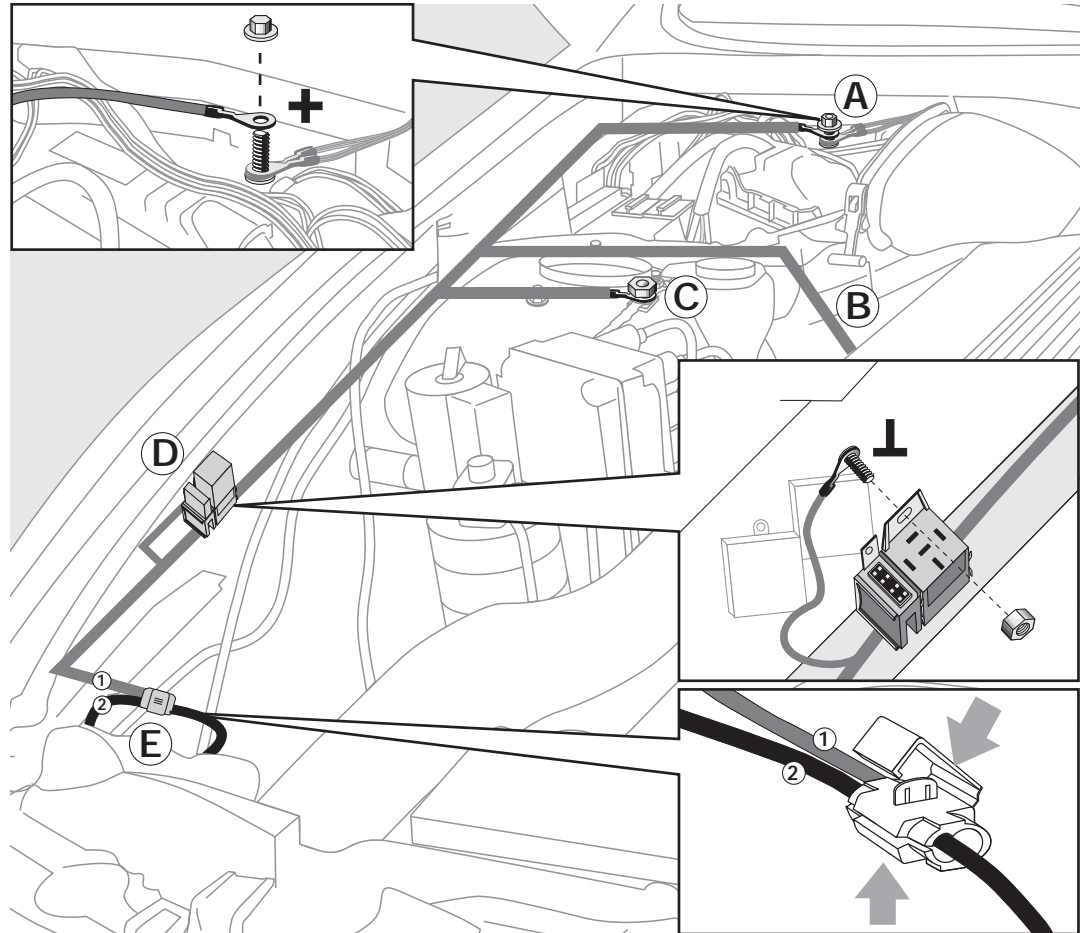
B Endstück vom Kabelbaum in den Radkasten führen.

C Braunes Kabel an Masse anschließen.

D Masse anschließen.
Relaissockel an Massepunkt festschrauben.
Relais und Sicherung einstecken.

E Gelbes Kabel ① durch Einschnidverbinder mit gelb/blau ② am Abblendlicht (56b) verbinden.

Schaltkasten und Pollenfilter wieder zusammenbauen.



(GB)

A Connect red wire to +.

B Route end of wiring harness into wheelhouse.

C Connect ground wire to earth.

D Connect earth. Screw relay base to earth connection point. Insert relay and fuse.

E Connect yellow wire ① to yellow/blue ② wire on dipped beam 56b with snap lock connector.

Reassemble switch box and pollen filter.

(F)

A Connecter le câble rouge au +.

B Poser l'extrémité du faisceau de câbles dans le passage de roue.

C Brancher le câble marron à la masse.

D Brancher la masse. Visser à fond le socle du relais à la masse. Poser le relais et le fusible.

E Relier le câble jaune ① au câble bleu-jaune ② de l'optique code (56b) à l'aide du connecteur.

Reposer le couvercle du coffret et le filtre à pollen.

(S)

A Anslut röd ledning till +.

B För in kabelstammens ändstycke i hjulhuset.

C Anslut brun ledning till jord.

D Anslut till jord. Skruva fast reläsockeln till jordningspunkten. Stick in säkring och relä.

E Förbind gul ledning ① med snabbkoppling till ②, med snabbkoppling till ②, halvljusledningen (56b) (gul/blå).

Återmontera lock och pollenfilter.

(NL)

A Rode kabel aan + vastklemmen

B Eindstuk van de kabelboom in de wielkast leiden.

C Bruine kabel aan massa aansluiten.

D Massa aansluiten. Relaissockel aan massapunt vastschroeven. Relais en zekering insteken.

E Gele kabel ① middels kabelverbinder met geel/blauwe kabel ② van het dimlicht (56b) verbinden.

Schakelkast en pollenfilter weer in elkaar zetten.

(E)

A Embornar el cable rojo a +.

B Conducir el extremo del mazo de cables a la caja de ruedas.

C Embornar a masa el cable marrón.

D Embornar la masa. Atornillar a fondo el portarrelé al punto de masa. Insertar el relé y el fusible.

E Conectar el cable amarillo ① por medio de un conector con el cable amarillo/azul ② a la luz de cruce (56b).

Volver a montar la caja de distribución y el filtro del polen.

(I)

A Collegare il cavo rosso a +.

B Portare il terminale del cablaggio nel passaruota.

C Collegare il cavo marrone a massa.

D Collegare a massa. Fissare con viti lo zoccolo del relais al punto di massa. Inserire relais e fusibile.

E Collegare il cavo giallo ① con il cavo giallo/blu ② della luce anabbagliante (56b) servendosi di un capicorda ad intaglio.

Rimontare nuovamente quadretto e filtro antipolline.

(FIN)

A Liitä punainen johto plus-napaan.

B Vie johdinnippu pyöränkoteloon.

C Liitä ruskea johto maajohtoon.

D Kytke maahan. Ruuvaa releen kanta maadoituskohtaan. Aseta rele ja sulake paikoilleen.

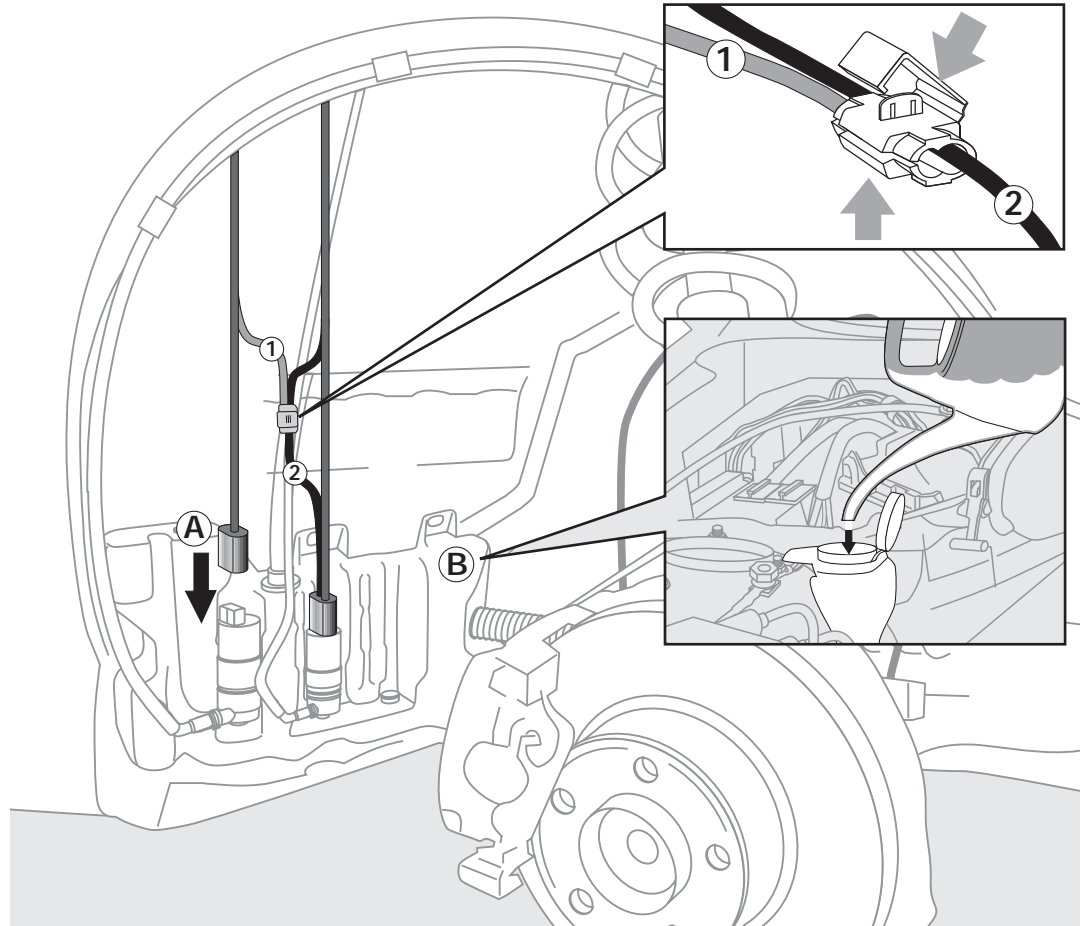
E Yhdistä keltainen johto ① ryöstäjällä lähivalon (56b) kelta/siniseen johtoon ②.

Liitä suodatinkotelo ja suodatin jälleen toisiinsa.

A Im Radkasten den
Endstecker vom Kabel-
baum auf die neue Pumpe
stecken.

Das blaue Kabel ① mit
Einschneidverbinder an das
schwarze Pluskabel ② der
Nachbarpumpe
anschließen.

B Vom Motorraum aus den
Wasserbehälter auffüllen.



GB

A Connect end connector from wiring harness in wheelhouse to new pump.

Connect blue wire ① to black positive wire for adjacent pump with snap lock connector.

B Fill water reservoir from engine compartment.

F

A Dans le passage de roue brancher le connecteur du faisceau de câbles à la nouvelle pompe.

Relier le câble bleu ① au câble positif noir ② de la pompe d'origine à l'aide du connecteur.

B Remplir le réservoir d'eau depuis le compartiment moteur.

S

A I hjulhuset ansluts kabelstammens ändstycke till den nya pumpen.

Den blå ledningen ① ansluts med snabbkoppling till grannpumpens svarta jordledning.

B Fyll upp den nya behållaren från motorrummet.

NL

A In de wielkast de eindstekker van de kabelboom op de nieuwe pomp steken.

De blauwe kabel ① middels kabelverbinder met de zwarte pluskabel van de naastliggende pomp verbinden.

B Vanaf het motorcompartiment het reservoir vullen.

E

A Insertar el enchufe terminal del mazo de cables a la nueva bomba en la caja de ruedas.

Conectar el cable azul ① con conector al cable positivo negro de la bomba adyacente.

B Desde el compartimento del motor llenar el depósito de agua.

I

A Innestare nel passaruota l'attacco terminale del cablaggio sulla nuova pompa.

Collegare il cavo blu ① con il cavo positivo nero della pompa attigua, servendosi di un capicorda ad intaglio.

B Riempire il serbatoio acqua accedendo dal vano motore.

FIN

A Aseta pyöränkotelossa johdinnipun päätepiستoke uuteen pumppuun.

Kytke sininen johto ① ryöstäjällä viereisen pumpun plusnapaan.

B Täytä vesisäiliö moottoritulasta käsin.

Einbau einer Hella Xenon-Lichtanlage?

Ja!

Wenn Sie eine Hella Xenon-Lichtanlage einbauen wollen, fahren Sie mit dem nächsten Kapitel fort.

Montageanleitung
Xenon-Nachrüstsatz

Die Montage von Radkasten und Stoßfänger erfolgt später.

Nein!

Wenn der Einbau einer Hella Xenon-Lichtanlage nicht erfolgt:
Die beiden Schlauchenden der Streuscheibenreinigungsanlage zusammenstecken.
Stoßfänger, Radkasten und Rad wieder einbauen (Einbau wie Ausbau).

Die Montage ist beendet.

(GB)

Do you want to install Hella Xenon headlamps?

Yes!

If you want to install Hella Xenon headlamps continue with the next chapter. Installation of Xenon retrofit kit.

Reassemble wheelhouse and bumper later.

(F)

Pose de projecteurs Hella XENON?

Oui !

Pour la pose de projecteurs Hella XENON procéder selon le chapitre suivant: Instructions de montage Kit de projecteurs au XENON.

La pose des passages de roues et du bouclier est réalisée à l'issue du montage des projecteurs au XENON.

(S)

Montering av en Hella Xenon-ljusanläggning?

JA!

Om du tänker montera en Hella Xenon-ljusanläggning, fortsätt då med nästa kapitel.

Monteringsanvisning Xenon-efterutrustningssats.

Montering av innerskärm och stötfångare följer senare.

(NL)

Montage van een Xenon koplampinstallatie?

Ja!

Indien u Hella Xenon koplampen wilt monteren, gaat u door met het volgende hoofdstuk. Montagehandleiding Xenon koplamp-ombouwset

De montage van de wielkast en bumper komt later.

(E)

Montaje de una instalación de luz de xenón

Si

Si usted desea montar una instalación de luz de xenón continue con el próximo capítulo.

Instrucciones de montaje juego de faros de xenón.

El montaje de la caja de ruedas y del paragolpes procede más tarde.

(I)

Installazione di un impianto luminoso Hella Xenon?

Sì !

Se volete installare un impianto luminoso Hella Xenon, proseguite a leggere il prossimo capitolo.

Istruzioni di montaggio del kit sostitutivo Xenon.

Il rimontaggio del passaruota e del paraurti si farà in un secondo tempo.

(FIN)

Asennatko lisäksi Hella ksenon-valot?

Kyllä!

Jos haluat ajoneuvoosi Hella ksenon-valot, jatka seuraavasta luvusta.

Asennusohje Ksenon-jälkivarusteluserja

Pyöränkotelon ja puskurin asennus tapahtuu myöhemmin.

No!

If you do not want to install Hella Xenon headlamps: Connect the two ends of the tubing for the headlamp cleaning system with one another. Reinstall bumper, wheelhouse and wheel (installation similar to removal). **Installation is completed.**

Non !

Si des projecteurs Hella XENON ne sont pas installés, procéder comme suit : Brancher ensemble les deux extrémités des flexibles du lave-projecteurs. Reposer le bouclier, les passages de roues et les roues (repose en sens inverse de la dépose). **Le montage est terminé.**

Nej!

Om ingen montering av en Hella Xenon-ljusanläggning sker: Stick samman strålkastarrens göringsanläggningens båda slangändar. Återmontera stötfångare, innerskärm och hjul (i omvänd ordning mot demonteringen). **Monteringen är slutförd.**

Nee!

Als er geen montage van Hella Xenon koplampen plaatsvindt: de twee uiteinden van de slangen van het koplampspoeisysteem in elkaar steken. Bumper, wielkast en wiel weer monteren (montage zoals demontage). **De montage is voltooid.**

No

Si no procede el montaje de una instalación de luz de xenón: Empalmar entre si ambos extremos del tubo flexible. Volver a montar el paragolpes, la caja de ruedas y la rueda (Montaje igual al desmontaje). **Se ha finalizado el montaje.**

No !

Se non volete montare un impianto Hella Xenon: Collegare i due terminali dei tubi dell'impianto lavafari. Rimontare paraurti, passaruota e ruota, procedendo come per lo smontaggio. **L'operazione è così completata.**

Ei!

Mikäli Hella ksenon-valoja ei asenneta: Liitä valojen pesulaitteen molemmat letkukupäät yhteen. Asenna sen jälkeen puskuri, pyöränkotelo ja pyörä (asennus kuten irrotus mutta päinvastaisessa järjestyksessä). **Asennus on suoritettu.**

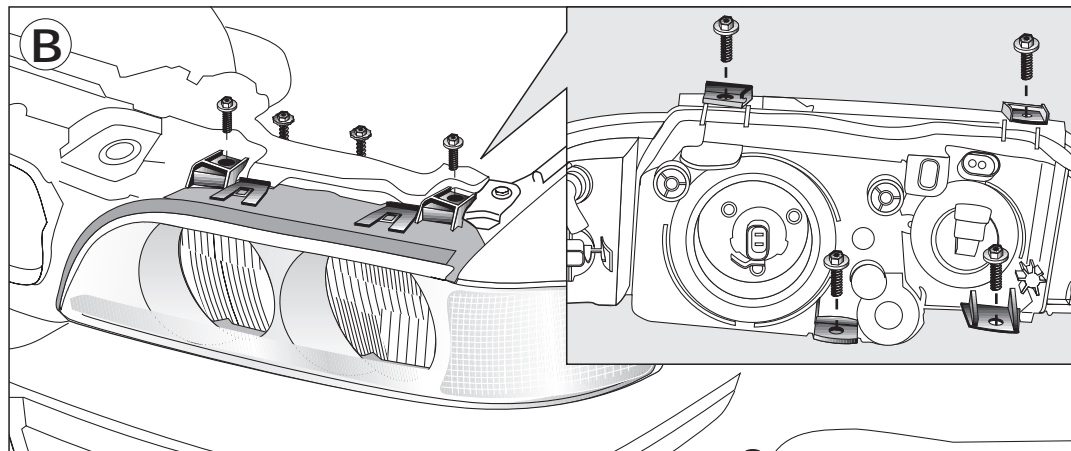
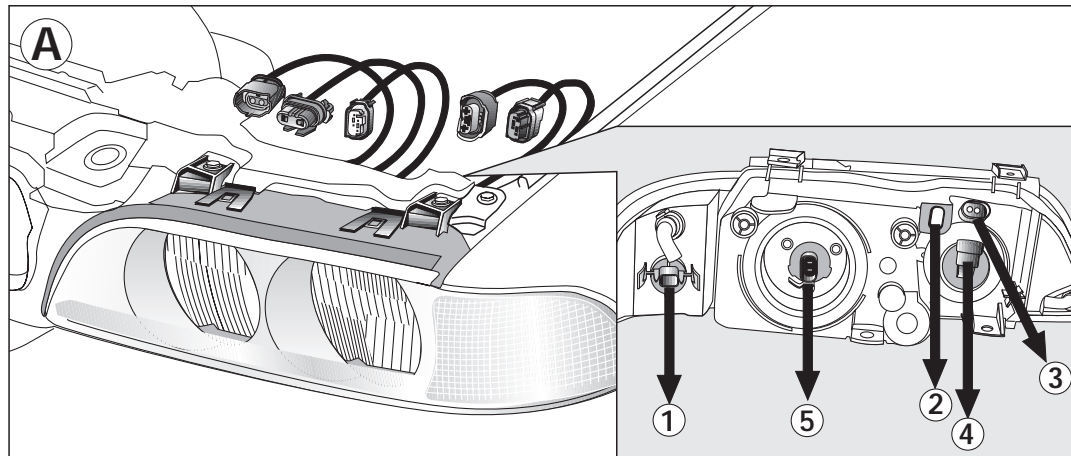
Montageanleitung Xenon- Nachrüstatz

Ausbau der alten Scheinwerfer

A Alle Stecker vom
Scheinwerfer lösen.

- ① Blinklicht
- ② Leuchtweitenregulierung
- ③ Standlicht
- ④ Fernlicht
- ⑤ Abblendlicht

B Schrauben lösen.



(GB)

Installation instructions for xenon retrofit kit

Removing old headlamps

A Disconnect all connectors from headlamps.

- ① Indicator light
- ② Headlamp leveller
- ③ Parking lamp
- ④ Main beam
- ⑤ Dipped beam

B Loosen screws.

(F)

Instructions de montage Kit xénon

Dépose des projecteurs existants

A Débrancher complètement les projecteurs:

- ① feu clignotant
- ② correcteur lumineuse
- ③ feu de position
- ④ feu de route
- ⑤ feu code

B Déposer les vis.

(S)

Monteringsanvisning Xenon-eftermonteringsatts

Demontering av de gamla strålkastarna

A Drag loss samtliga anslutningar till strålkastarna.

- ① Blinkers
- ② Ljuslängdsreglering
- ③ Parkeringsljus
- ④ Helljus
- ⑤ Halvljus

B Lossa skruvarna.

(NL)

Montagehandleiding xenon-ombouwset

Demontage van de oude koplampen

A Alle stekkers van de koplamp losmaken.

- ① Knipperlicht
- ② Lichthoogte-regeling
- ③ Stadslicht
- ④ Grootlicht
- ⑤ Dimlicht

B Schroeven losdraaien.

(E)

Instrucciones de montaje Juego de faros de xenón

Desmontaje de los faros existentes

A Desenchufar todos los enchufes del faro.

- ① Luz intermitente
- ② Regulación del alcance luminoso
- ③ Luz de población
- ④ Luz de carretera
- ⑤ Luz de cruce

B Soltar los tornillos.

(I)

Istruzioni di montaggio del kit sostitutivo xeno

Rimozione dei proiettori esistenti

A Staccare tutti gli attacchi dal proiettore.

- ① Indicatore di direzione
- ② Regolatore assetto fari
- ③ Luce di posizione
- ④ Luce di profondità
- ⑤ Luce anabbagliante

B Allentare e togliere le viti.

(FIN)

Asennusohje Ksenon-jälkivaruustelu

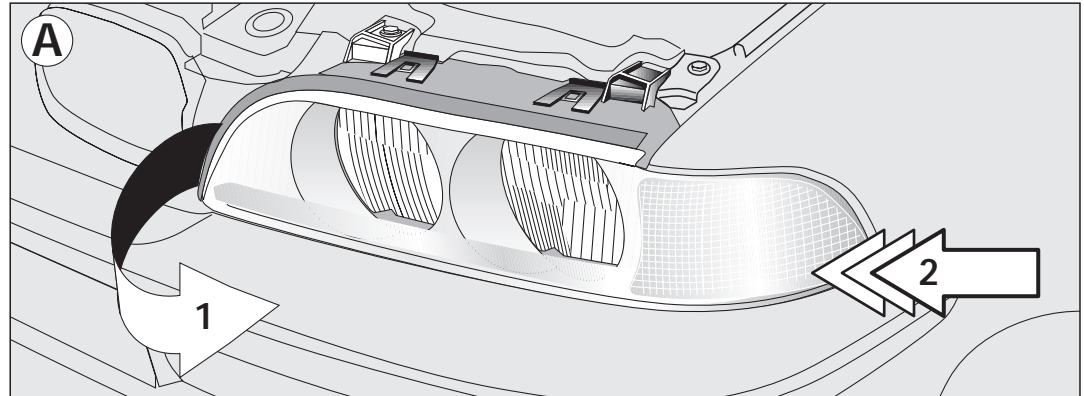
Vanhan valonheittimen irrottaminen

A Irrota kaikki pistokkeet valonheittimestä.

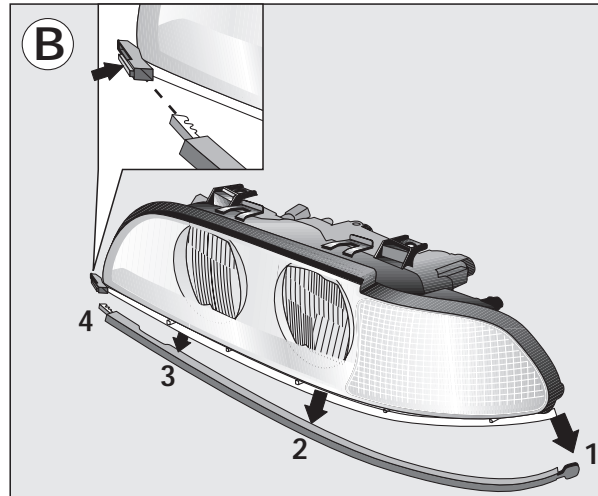
- ① Viikkuvalo
- ② Valojen korkeuden säätö
- ③ Seisontavalo
- ④ Kaukovalo
- ⑤ Lähivalo

B Avaa ruuvit.

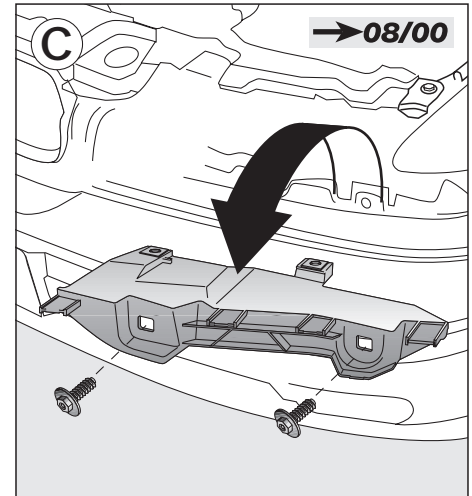
A Scheinwerfer von der Mitte aus leicht nach vorne ziehen ① und mit seitlichem Druck zur Fahrzeugmitte ② herausheben.



B Klemmen ①, ②, ③ ausrasten und Zierleiste am Scheinwerfer lösen. Den beweglichen Steckverschluß ④ durch seitlichen Druck öffnen. Zierleiste aufheben.



C Scheinwerferhalter abschrauben und entfernen.



(GB)

A Pull headlamp slightly toward front from centre ① and pry out by pressing on side toward middle of vehicle ②.

B Unhook clips ①, ②, ③ and remove moulding on headlamp. Open catch ④ by pressing on side. Save moulding.

C Unscrew and remove headlamp bracket

(F)

A Saisir le projecteur au milieu, le dégager légèrement vers l'avant ① et presser dans le sens de la flèche ② pour le déposer.

B Dégrafer ①② ③ l'enjoliveur du projecteur. Déposer l'embout ④ de l'enjoliveur en effectuant une traction sur l'embout. Mettre l'enjoliveur de côté.

C Dévisser puis dégager le support de projecteur.

(S)

A Drag ut strålkastarens inre ände mot bilens mitt en aning ① och tryck sedan i sidled och drag ut den ②.

B Lossa klipsen ①, ②, ③ och strålkastarens decorlist. Den rörliga stickanslutningen ④ öppnas med ett tryck på sidan. Drag loss listen.

C Skruva av och avlägsna strålkastarhållaren.

(NL)

A Koplampen vanuit het midden lichtjes naar voren trekken ① en vanaf de zijkant naar het midden van het voertuig drukken ② en eruit tillen.

B De klemmen ①, ②, ③ losmaken alsmede de sierlijst van de koplampen. De beweegbare sluiting ④ door druk vanaf de zijkant openen. Sierlijst apart houden.

C Koplampsteun afschroeven en verwijderen.

(E)

A Sacar el faro por el centro ligeramente hacia delante ① y haciendo presión lateralmente, levantarlo hacia el centro del vehículo ②.

B Desenganchar las pinzas ①, ②, ③ y soltar la moldura de adorno del faro. Abrir el cierre enchufable móvil ④, presionando lateralmente. Reservar para después la moldura de adorno.

C Desatornillar y retirar el soporte de faro.

(I)

A Tirare il proiettore dal centro vettura verso l'avanti senza forzare ① e toglierlo premendo lateralmente ②.

B Disimpegnare i fermi ①, ②, ③ e allentare il listello decorativo del proiettore. Aprire poi il fermo mobile ④ premendo sul lato. Staccare il listello decorativo.

C Svitare et togliere il supporto del faro.

(FIN)

A Vedä valonheittä varovasti auton keskiosan puoleisesta sivusta eteenpäin ① ja nosta sitä painamalla sivusta ②.

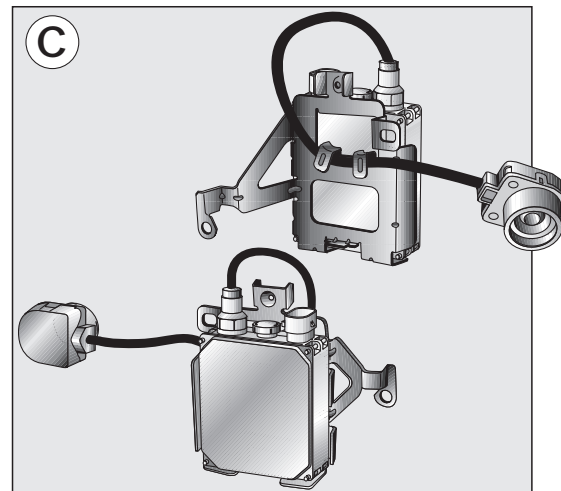
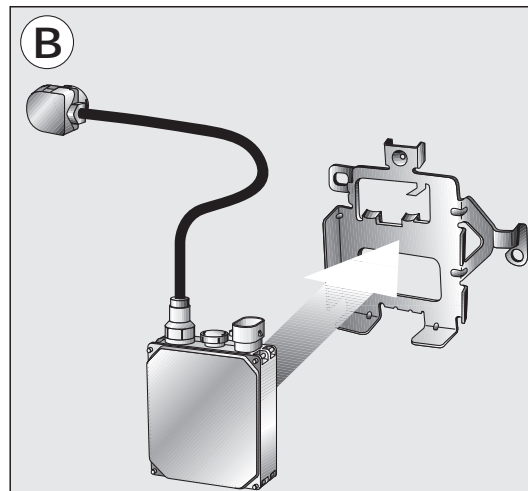
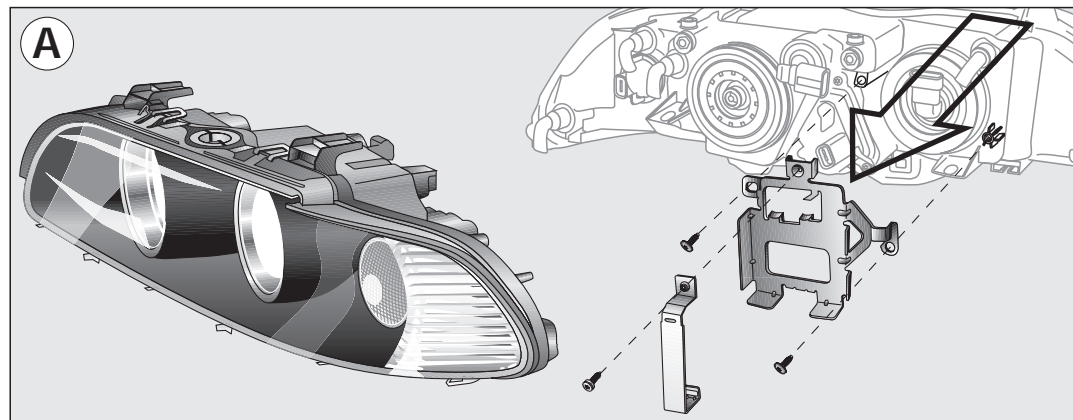
B Avaa liittimet ①, ②, ③, valonheittimen koristelistan irrottamiseksi. Paina lukitusta ④ sivultapäin ja nosta koristelista pois paikaltaan.

C Irrota valonheittimen pidike ja poista.

A Vorschaltgerätehalter demontieren.

B Vorschaltgerät in Halter einsetzen.

C Kabel verlegen.



GB

A Dismount
ballast.

B Place ballast
in bracket.

C Lay cables.

F

A Déposer le
support du
ballast

B Fixer le ballast
au support

C Poser le câble.

S

A Demontera
förskopplings-
donshållaren.

B Sätt i
förskopplings-
donet i
hållaren.

C Drag kabeln.

NL

A Steun
voorschakel-
elektronica
demonteren.

B Voorschakel-
elektronica in
steun
plaatsen.

C Kabel
aanleggen.

E

A Desmontar el
soporte del
aparato de
preconexión.

B Colocar el
aparato de
preconexión
en el soporte.

C Tender el
cable.

I

A Smontare
la centralina di
preaccensione.

B Inserire
la centralina
nel supporto.

C Posare il cavo.

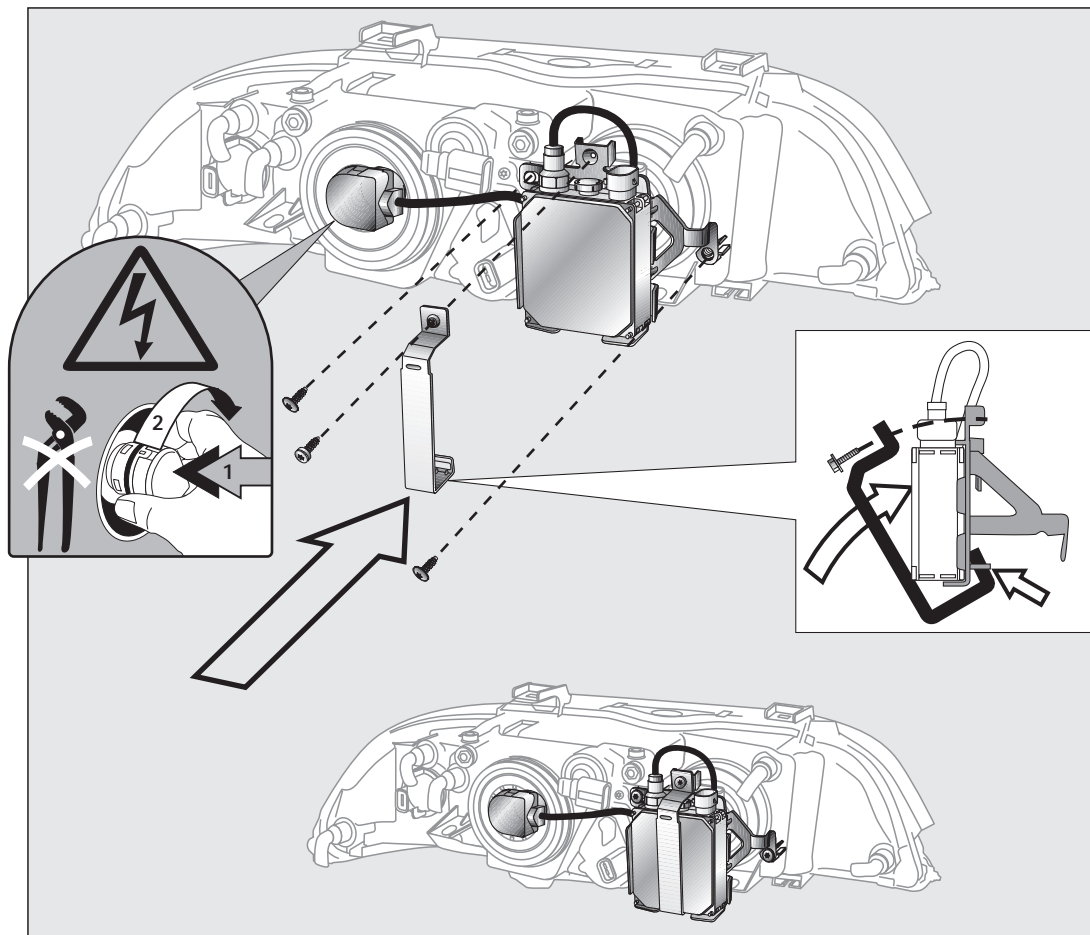
FIN

A Irrota
muunninyk-
sikön pidike.

B Asenna
muunninyk-
sikkö
pidikkeeseen.

C Asenna johto.

Vorschaltgerät entsprechend
Abb. montieren.



GB

Install the ballast according to the illustration.

F

Poser le ballast comme illustré.

S

Montera förkopplingsdonet såsom visas på bilden.

NL

Voorschakel-elektronica volgens afb. monteren.

E

Montar el aparato de preconexión según muestra la figura.

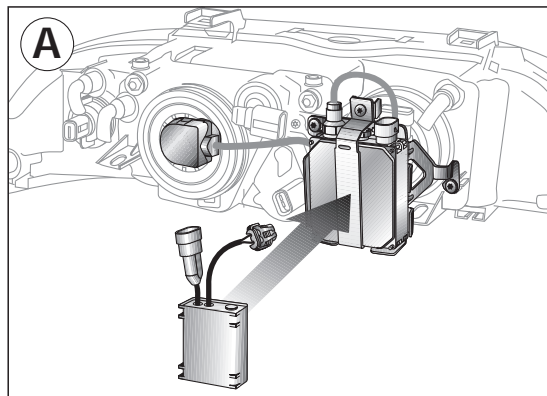
I

Montare la centralina di preaccensione come da figura.

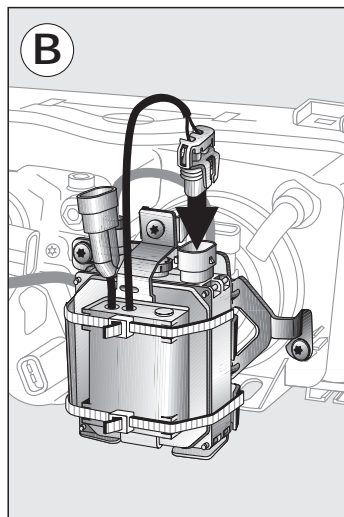
FIN

Asenna muunninyksikkö kuvan mukaisesti.

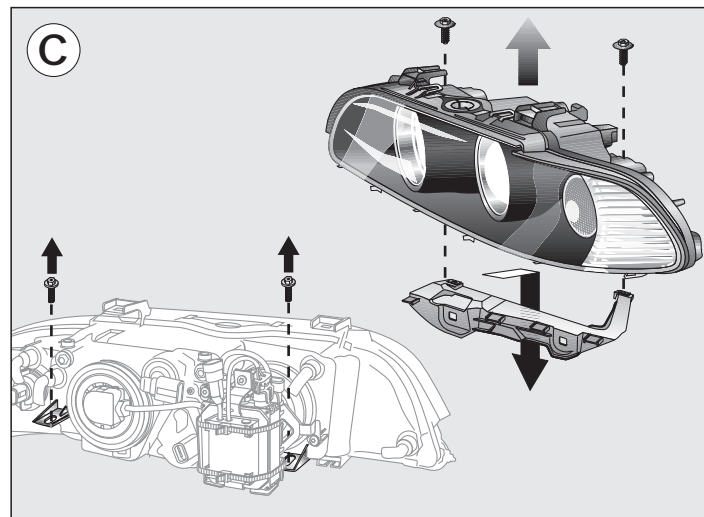
A K-Adapter auf das Vorschaltgerät aufsetzen und mittels Kabelverbinder befestigen.



B K-Adapter über Stecker mit dem Vorschaltgerät (Abblendlicht) verbinden.



C Scheinwerferhalter abschrauben.



Ersatzsicherung für
K-Adapter:
500 mA träge.

(GB)

A Place cold-start adapter on ballast unit and secure with cable band.

B Connect cold-start adapter to ballast (dipped-beam) with plug.

C Remove headlamp bracket.

Spare fuse for cold-start adapter: 500 mA, slow-blowing.

(F)

A Poser l'adaptateur de démarrage à froid sur le ballast et fixer à l'aide de l'attache-câble.

B Brancher l'adaptateur de démarrage à froid au ballast (code) au moyen du connecteur.

C Dévisser le support du projecteur.

Fusible de rechange pour adaptateur de démarrage à froid : 500 mA, à action retardée.

(S)

A Montera K-adapttern på förkopplingsenheten och fäst med buntband.

B Anslut K-adapttern via kontakten med förkopplingsenheten (halvjus).

C Skruva av strålkastarhållaren.

Reservsäkring för kallstartsadapter: 500 mA.

(NL)

A K-adapter op het voor-schakel-elektronica plaatsen en door middel van bundelbanjes bevestigen.

B K-adapter via de stekker met de voor-schakel-elektronica (dimlicht) verbinden.

C Koplamp-steun losschroeven.

Reserve-zekering voor K-adapter: 500 mA, traag.

(E)

A Colocar el adaptador de arranque en frío sobre la unidad electrónica y sujetarlo con abrazaderas para cables.

B Conectar el adaptador de arranque en frío por medio de enchufe con la unidad electrónica (luz de cruce).

C Desatornillar el soporte de faro.

Fusible de reserva para el adaptador de arranque en frío: 500 ma de acción lenta.

(I)

A Mettere l'adattatore K sulla centralina di preaccensione e fissare con il connettore per cavi.

B Collegare l'adattatore K mediante spina alla centralina di preaccensione (luce anabbagliante).

C Svitare il supporto del faro.

Fusibile di ricambio per adattatore K: carico 500 mA.

(FIN)

A Liitä K-adapteri muunninyksikköön ja kiinnitä nippusiteillä.

B Yhdistä K-adapterin johto muunninyksikköön (lähivalo).

C Irrota pidike.

Varasulake K-adapteriin: 500 mA hidias.

Xenon-Scheinwerfer Einbau

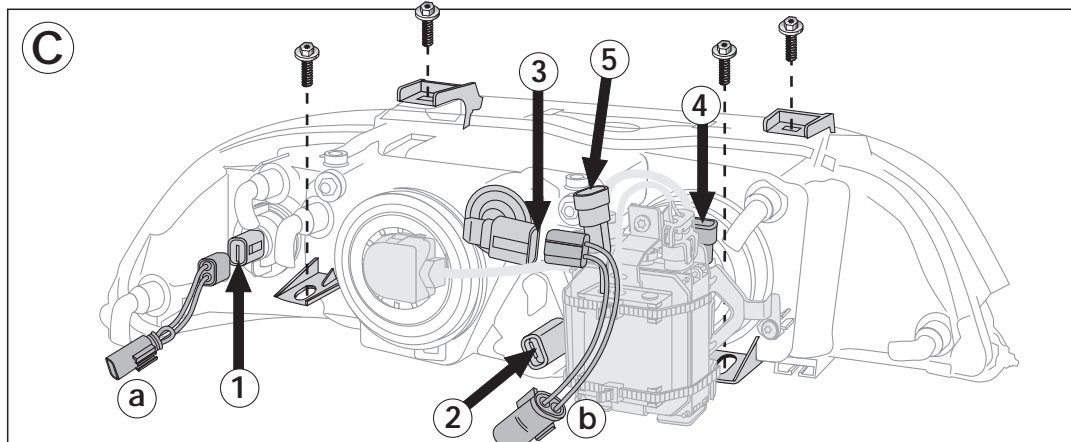
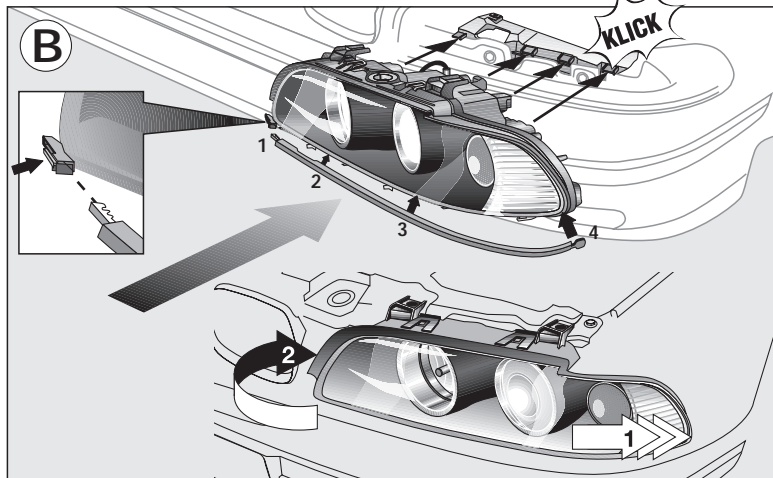
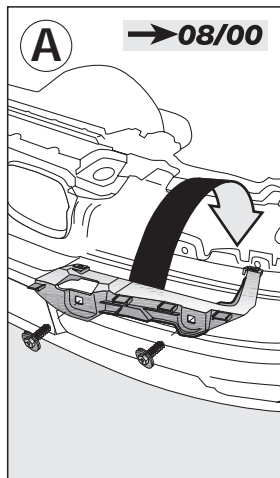
A Scheinwerferhalter (neu)
anschrauben.

B Zierleiste anklipsen.
Scheinwerfer einsetzen und
festschrauben.

C Alle Steckverbindungen
wieder anschließen.

- ① Blinklicht
- ② Leuchtweitenregulierung
- ③ Standlicht
- ④ Fernlicht
- ⑤ Abblendlicht
(geänderte Steckerposition)

ⓐ + ⓑ → 08/00



(GB)*Installation of xenon headlamps*

A Screw on (new) headlamp bracket.

B Clip on moulding. Position headlamp and screw down.

C Reconnect all connectors.

① Indicator light

② Headlamp leveller

③ Parking lamp

④ Main beam

⑤ Dipped beam (connector positions changed).

(a) + (b) (→08/00)

(F)*Pose des projecteurs au xénon*

A Visser le nouveau support de projecteur.

B Agrafer l'enjoliveur au projecteur. Poser le projecteur et visser à fond.

C Rebrancher complètement les projecteurs.

Connexions :

① feu clignotant

② correcteur

③ feu de position

④ feu de route

⑤ feu code (position de connecteur différente).

(a) + (b) (→08/00)

(S)*Montering av Xenon strålkastare*

A Skruva fast strålkastarhållaren (ny).

B Fäst listen med klipsen. Sätt strålkastaren på plats och skruva fast den.

C Återanslut strålkastarens samtliga elledningar.

① Blinkers

② Ljuslängdreglering

③ Parkeringsljus

④ Helljus

⑤ Halvljus (ändrat anslutningsläge)

(a) + (b) (→08/00)

(NL)*Montage van de xenon koplampen*

A Koplampsteun (nieuw) monteren.

B Sierlijst vastklikken. Koplampen plaatsen en vastschroeven.

C Alle stekker-verbindingen weer aansluiten:

① Knipperlicht

② Lichthoogte-regeling

③ Stadslicht

④ Grootlicht

⑤ Dimlicht (veranderde stekkerpositie)

(a) + (b) (→08/00)

(E)*Montaje de los faros de xenón*

A Atornillar el soporte de faro (nuevo)

B Encastrar la moldura de adorno. Colocar el faro y atornillarlo a fondo.

C Volver a conectar todas las conexiones de enchufe.

① Luz intermitente

② Regulación del alcance luminoso

③ Luz de población

④ Luz de carretera

⑤ Luz de cruce (posición de conexión modificada).

(a) + (b) (→08/00)

(I)*Montaggio del proiettore xeno*

AAvitare il supporto del proiettore (nuovo).

B Applicare il listello decorativo. Inserire il proiettore e fissarlo con le sue viti.

C Collegare nuovamente tutti gli attacchi elettrici del proiettore.

① Indicatore di direzione

② Regolatore assetto fari

③ Luce di posizione

④ Luce di profondità

⑤ Luce anabbagliante (posizione diversa).

(a) + (b) (→08/00)

(FIN)*Ksenon-valonheittimen asennus*

A Asenna valonheittimen pidike (uusi).

B Paina koristelista paikalleen. Sen jälkeen valonheitin ja ruuvaa kiinni.

C Suorita kaikki pistoliitännät.

① Viikkuvalo

② Valojen korkeuden-säätö

③ Seisontavalo

④ Kaukovoalo

⑤ Lähivalo (pistokekohta muuttunut)

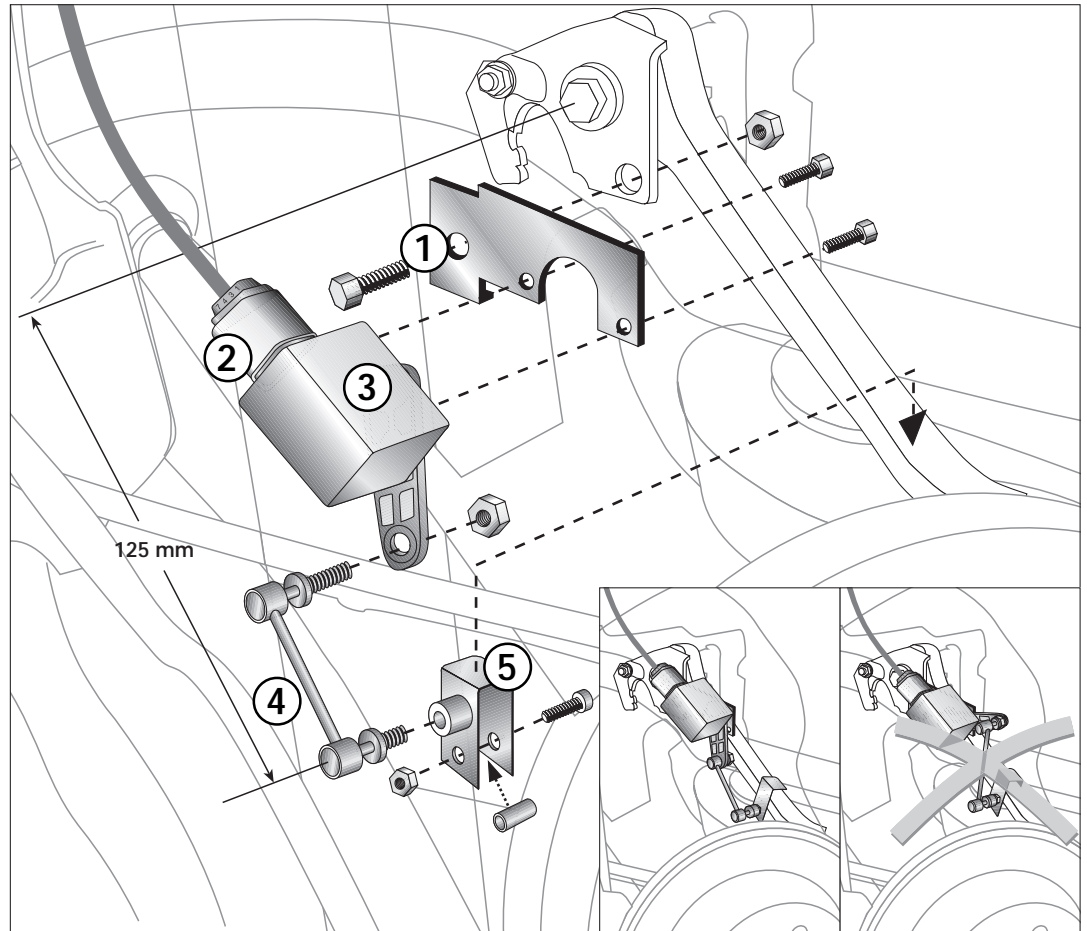
(a) + (b) (→08/00)

Leuchtweiten- Regulierung

Rad hinten rechts
(Fahrtrichtung) abbauen.
Regulierungssatz am
Radgestänge zusammen-
bauen.

- ① Halblech anschrauben.
- ② Anschlußstecker aufstecken.
- ③ Sensor an Halblech schrauben.
- ④ Hubstange am Sensor befestigen und mit
- ⑤ Klammer an den Führungs-
lenker klipsen.

Achtung:
Vor Sensoreinbau auf
genaue Einhaltung des
Achsabstandes von
125 mm achten!
Bitte anzeichnen.



(GB)**Headlamp
Leveller**

Remove right rear wheel (facing direction of forward motion). Assemble control assembly on wheel linkage.

- ① Screw on retaining plate.
- ② Plug on connection plug.
- ③ Screw sensor onto retaining plate.
- ④ Fasten control rod to sensor and
- ⑤ connect to guide arm with clip.

Caution:

Prior to installing the sensor, ensure that axle clearance is exactly 125 mm. Please mark!

(F)**Correcteur de
la portée
lumineuse**

Démonter la roue arrière droite (sens de la marche). Poser le correcteur de la portée lumineuse sur l'essieu.

- ① Visser la platine de support
- ② Mettre en place la fiche de raccordement
- ③ Visser le capteur sur la platine
- ④ Monter la biellette sur le capteur
- ⑤ La clipser sur la barre de direction à l'aide de la bride.

Important
Respecter impérativement l'entraxe de l'essieu (125 mm).

(S)**Ljuslängds-
reglering**

Demontera höger (i körriktningen) bakhjul. Bygg samman regleringssatsen med hjullänkaget.

- ① Skruva fast hållarplåten.
- ② Skruva fast sensorn mot hållarplåten.
- ④ Fäst lyftstången på sensorn
- ⑤ Klamra fast klammerfästet över länkmarmen.

Observera:
Kontrollera noga att axelavståndet blir exakt 125 mm.

(NL)**Lichthoogte-
regeling**

Achterwiel rechts (rijrichting) demonteren. Lichthoogte-regeling bij de wielstangen aan elkaar monteren.

- ① Steunplaat vastschroeven.
- ② Aansluitstekker opsteken.
- ③ Sensor op steunplaat schroeven.
- ④ Slagstang aan sensor bevestigen en middels
- ⑤ clip op de leistung klikken.

Let op:

voor de montage van de sensor op exacte afstand van 125 mm van de as letten. S.v.p. aftekenen.

(E)**Regulación
del alcance
luminoso**

Desmontar la rueda trasera de la derecha (en sentido de marcha). Montar el kit de regulación en el varillaje de la rueda.

- ① Atornillar la chapa soporte.
- ② Insertar el enchufe de conexión.
- ③ Atornillar el sensor a la chapa soporte.
- ④ Fijar la varilla de elevación al sensor y
- ⑤ sujetarlas grasas a la biela-guia.

¡Atención!

Antes de montar el sensor, mantener exactamente la distancia entre ejes de 125 mm. Se ruega marcarla.

(I)**Regolatore
assetto fari**

Smontare la ruota posteriore destra (direzione di marcia). Installare il kit di regolazione assetto alla tiranteria ruota.

- ① Fissare con viti il lamierino di supporto
- ② Innestare l'attacco.
- ③ Fissare il sensore al lamierino suddetto.
- ④ Fissare l'asta al sensore e
- ⑤ aggarrarla al braccio longitudinale.

Attenzione:

Attenersi all'esatta misura dell'interasse 125 mm.

(FIN)**Korkeuden-
säätö**

Irrota takimmainen, oikeanpuoleinen pyörä (ajosuunnassa katsottuna), kiinnitä säätösarja tukitangon yläkiinnikkeeseen.

- ① Ruuvaa kiinni pidikelevy.
- ② Liitä liitäntäpistoke.
- ③ Ruuvaa anturi pidikelevyyn.
- ④ Yhdistä säätötanko anturiin.
- ⑤ Yhdistä kiinnikkeellä tukilankoon.

Huomio:

Pidä huolta, että akseliväli ennen anturin asentamista on tarkalleen 125 mm.

Kabelbaum verlegen.

Stecker ① auf Sensor stecken und das Kabel an der Bremsleitung entlang bis in den rechten vorderen Radkasten verlegen.

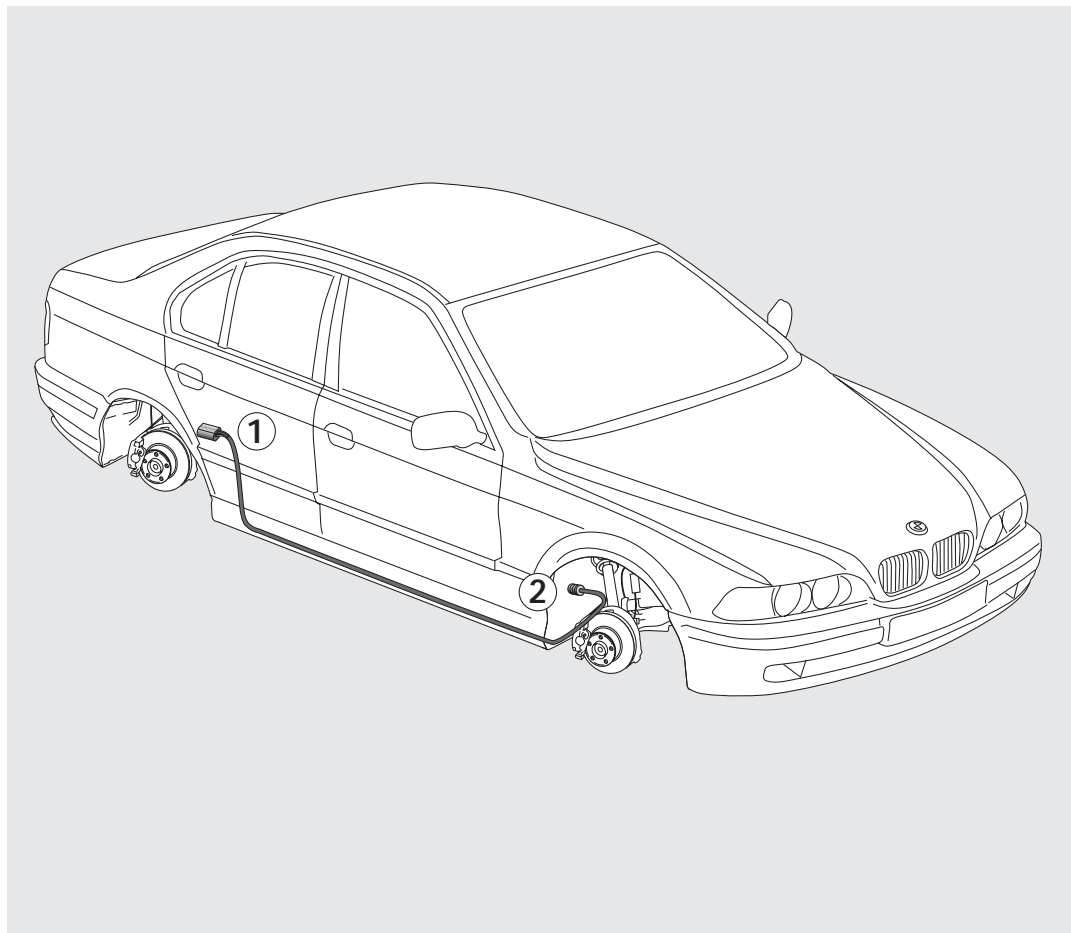
Endstück des Kabels hinter dem Wasserkasten durch die Gummitülle ② in den Fußraum führen.

Gegebenenfalls Wasserkasten lösen.

Alle Leitungen sauber mit Kabelbindern sichern.

Auffahrbühne zum Kabelverlegen vorteilhaft.

Bei Einbau einer Streuscheibenreinigungsanlage, weiter ab Seite 42.



GB

Install wiring harness.

Connect plug ① to sensor and route cable along brake line up to right front wheelhouse. Insert end of cable through rubber grommet ② in footwell behind water housing.

If necessary, loosen water housing.

Secure all cables properly with cable straps.

Platform useful for wiring.

If a cover lens washer is to be installed continue on page 42.

F

Poser le faisceau de câbles.

Brancher le connecteur ① sur le capteur et poser le câble le long de la canalisation de frein pour l'amener jusqu'au passage de roue avant droite. Faire arriver l'extrémité du câble dans l'habitacle au niveau du plancher en le passant derrière le réservoir d'eau et à l'intérieur de la gaine en caoutchouc ②. Si nécessaire, déposer le réservoir d'eau.

Fixer proprement tous les câbles à l'aide des attaches prévues à cet effet.

Utiliser le cas échéant le pont élévateur.

Voir page 42 et suiv. pour le montage d'un lave-projecteur.

S

Dragning av elledningar.

Anslut stickkontakten ① till sensorn och förlägg ledningen längs bromsröret fram till det högra främre hjulhuset. Ledningens ändstycke sticks genom gummi-genomföringen ② bakom vattenbehållaren in i fotutrymmet. Eventuellt måste vattenbehållaren lossas

Säkra all ledningsdragning noga med buntband.

Skall även strålkastarrens göringsanläggning eftermonteras, gå till sidan 42.

NL

Kabelboom wegwerken.

Stekker ① op sensor steken en de kabel langs de remleiding tot aan de voorste rechter wielkast leiden. Het uiteinde van de kabel achter de waterkast via de rubber tule in de voetenruimte leiden. Desnoods waterkast losmaken. Alle kabels netjes met kabelbinders beveiligen. Dit gaat het gemakkelijkst op een hefbrug.

Voor de inbouw van een kop-lampsproei-systeem verder met bladzijde 42.

E

Tendido del mazo de cables.

Insertar el enchufe ① en el sensor y tender el cable hasta la caja de ruedas derecha delantera, pasándolo a lo largo de la tubería del freno. Conducir el extremo del cable por detrás del depósito de agua a través del manguito de goma ② hasta el espacio para los pies. Si fuera necesario, soltar el depósito de agua.

Asegurar esmeradamente todos los cables con abrazaderas.

En caso de montar una instalación lavafaros, continuar a partir de la página 42.

I

Installare il cablaggio.

Innestare l'attacco ① sul sensore e portare il cavo seguendo la conduttura freno fino al passaruota anteriore destro. Portare il terminale del cavo dietro il serbatoio acqua nell'abitacolo in zona pedaliera, facendolo passare nell'apposito passafilo in gomma ②.

Se necessario spostare opportunamente il serbatoio acqua.

Assicurare tutti i cavi posati con fascette.

En caso de montar una instalación lavafaros, continuar a partir de la página 42.

FIN

Johdotus

Aseta pistoke ① anturiin ja asenna johto jarruputkea pitkin oikeanpuoleiseen etumaiseen pyöränkoteloon. Vie johto vesisäiliön takaa läpivientikumini ②, kautta jalkatilaan.

Tarvittaessa irrota vesisäiliö.

Varmista kaikki johdot nippusiteillä.

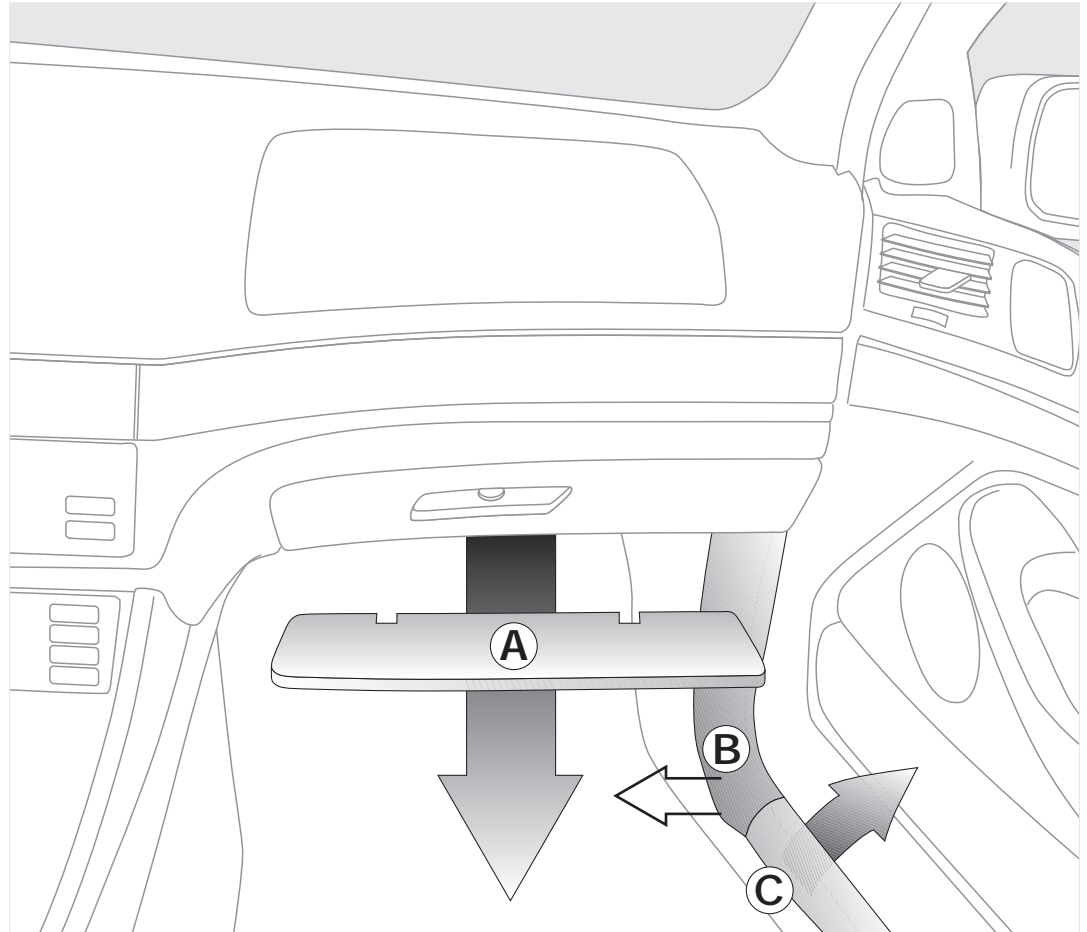
Johdotusta varten on tarkoituksenmukalista nostaa auto paremmalle työskentelykorkeudelle.

Lasinpesulaitetta asennettaessa jatketaan sivulla 42, paremmalle työskentelykorkeudelle.

A Verblendung unter dem Handschufach abziehen.

B Seitenverkleidung abziehen.

C Türeinstiegleiste abziehen.



GB

A Pull off cover below glove compartment.

B Remove side cover.

C Remove door sill moulding.

F

A Déposer le cache situé sous la boîte à gants.

B Dégrafer la garniture latérale.

C Dégrafer la baguette du seuil de la porte.

S

A Drag bort täckningen under handskfacket.

B Drag loss inklädnaden.

C Drag loss dörrens instegslist.

NL

A Bekleding onder het dashboard-kastje losmaken.

B Zijbekleding wegtrekken.

C Deurdrempel verwijderen.

E

A Retirar el revestimiento debajo de la guantera.

B Retirar el revestimiento lateral.

C Retirar el burlete de la puerta.

I

A Rimuovere il rivestimento sotto la cassetta portaguanti.

B Rimuovere il rivestimento laterale.

C Staccare la guarnizione in corrispondenza della portiera.

FIN

A Irrota verhois hansikaslokeron alla.

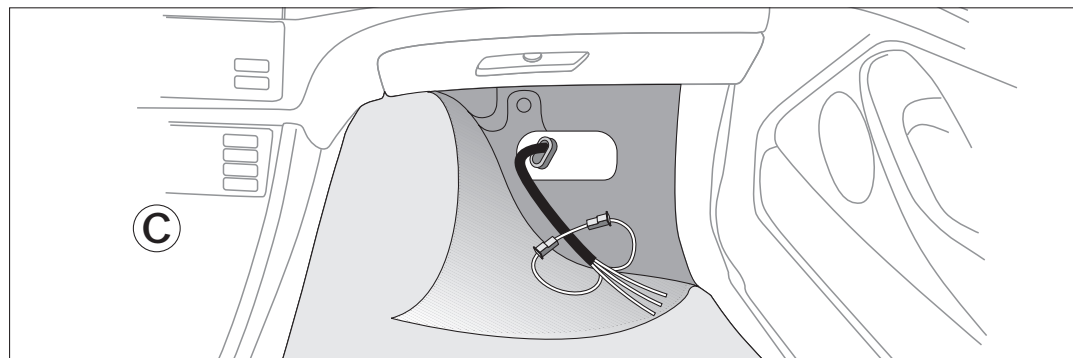
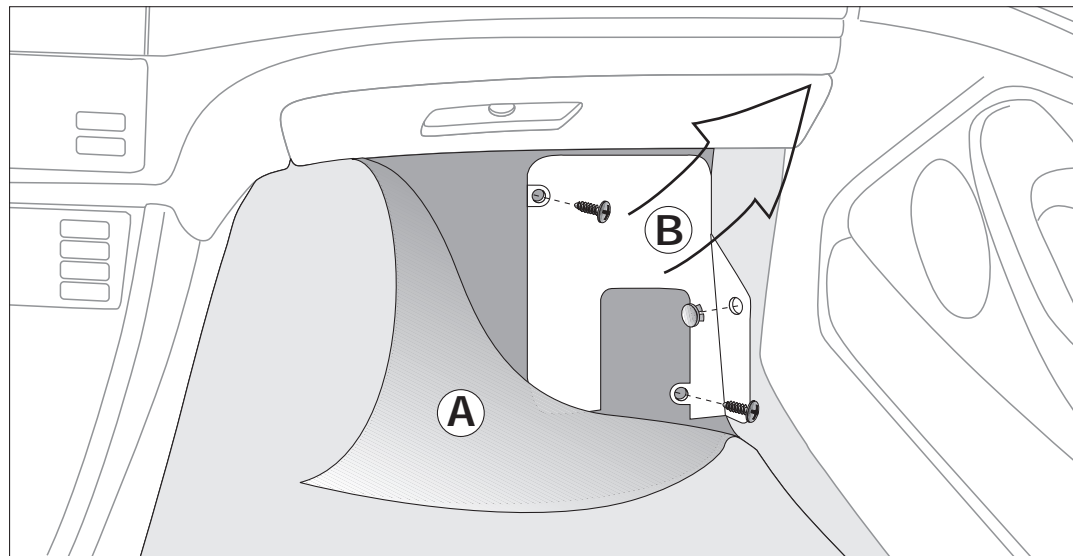
B Irrota sivuverhois.

C Irrota oviaukon kynnyslista

A Teppich im Fußraum zurückschlagen.

B Weiße Kunststoffabdeckung abschrauben.

C Kabelbaum aus dem Radkasten durch die Gummitülle in den Fußraum ziehen (Durchführung des Kabelbaumes evtl. mit Silikon abdichten).



GB

A Fold back carpeting in footwell.

B Unscrew white plastic cover.

C Pull wiring harness out of wheelhouse through rubber grommet into footwell (if necessary, seal cable bushing with silicone).

F

A Rabattre le tapis de sol

B Dévisser le cache blanc en matière plastique

C Tirer à travers la gaine en caoutchouc le faisceau de câbles se trouvant dans le passage de roue, le faire entrer dans l'habitacle au niveau du plancher (étanchéiser éventuellement la gaine à l'aide de silicone).

S

A Vik tillbaka golvmattan.

B Skruva loss den vita plastplattan.

C Drag ledningshärvan från hjulhuset genom gummigenomföringen in i fotutrymmet.

NL

A Vloerbekleding bij de voetenruimte naar achteren slaan.

B Witte kunststof afdekking losschroeven.

C Kabelboom uit de wielkast via rubber tule in de voetenruimte trekken (de doorvoer van de kabelboom eventueel met silicone afdichten).

E

A Levantar la moqueta en el espacio para los pies.

B Desatornillar la cubierta blanca de plástico.

C Conducir el mazo de cables procedente de la caja de ruedas a través del manguito de goma hasta el espacio para los pies (Estaqueizar el paso del mazo de cables con silicona).

I

A Alzare il tappetino anteriore.

B Rimuovere, allentando le viti, la ricopertura in plastica bianca.

C Portare il cablaggio dalla zona passaruota nell'abitacolo attraverso il passacavi in gomma.

FIN

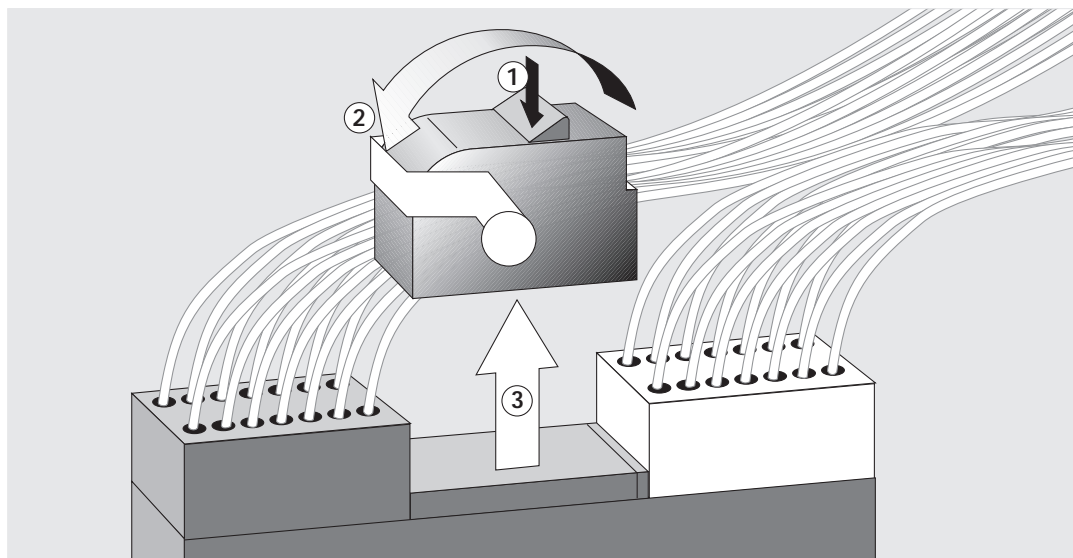
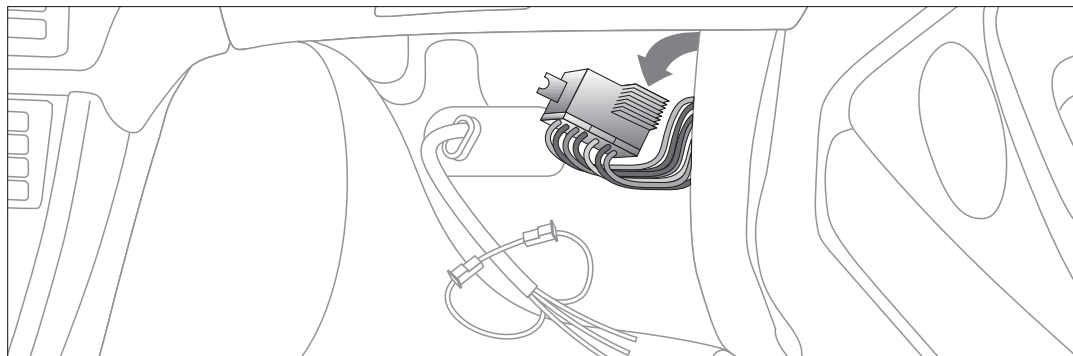
A Nosta jalkatilan mattoa.

B Ruuvaa irti valkoinen muovisuoja.

C Vie johdinnippu pyöränkotelosta läpivientikumin kautta jalkatilaan. (Johdinnipun läpivienti mahdollisesti tiivistettävä silikonilla).

Elektroeinheit in A-Säule
lösen und aus dem Seitenfach
ziehen.

- ① Raste am mittleren Stecker
eindrücken.
- ② Sperrhebel (weiß)
umlegen.
- ③ Stecker herausziehen.



GB

Detach electric unit in A-pillar and pull out of side compartment.

- ① Press in catch on middle plug.
- ② Pivot locking lever (white).
- ③ Pull out plug.

F

Dégager l'unité électrique intégrée dans le montant de porte A en effectuant une traction.

- ① Enfoncer l'encoche sur le connecteur central.
- ② Rabattre le levier de verrouillage (blanc).
- ③ Déposer le connecteur.

S

Lossa elektronikenheten i A-stolpen och drag ut den ur sidofacket.

- ① Tryck in spärren på det mittersta kontaktdonet.
- ② Vik över spärrarmen (vit).
- ③ Drag loss kontaktdonet.

NL

Elektrische unit in de A-stijl losmaken en uit het zijvak trekken.

- ① Vergrendeling bij de middelste stekker indrukken.
- ② Arrêteerpal (wit) omslaan.
- ③ Stekker eruit trekken.

E

Soltar la unidad eléctrica en la columna A y extraerla del panel lateral.

- ① Apretar el fiador en el enchufe central.
- ② Mover la palanca blanca de bloqueo al otro lado.
- ③ Extraer el enchufe.

I

Liberare l'unità elettrica nel montante ed estrarla dalla sua sede laterale.

- ① Premere il dispositivo di arresto del connettore centrale.
- ② Spostare di lato la levetta bianca.
- ③ Sollevare il connettore.

FIN

Irrota A-pylväässä oleva sähköyksikkö ja vedä ulos sivulokerosta.

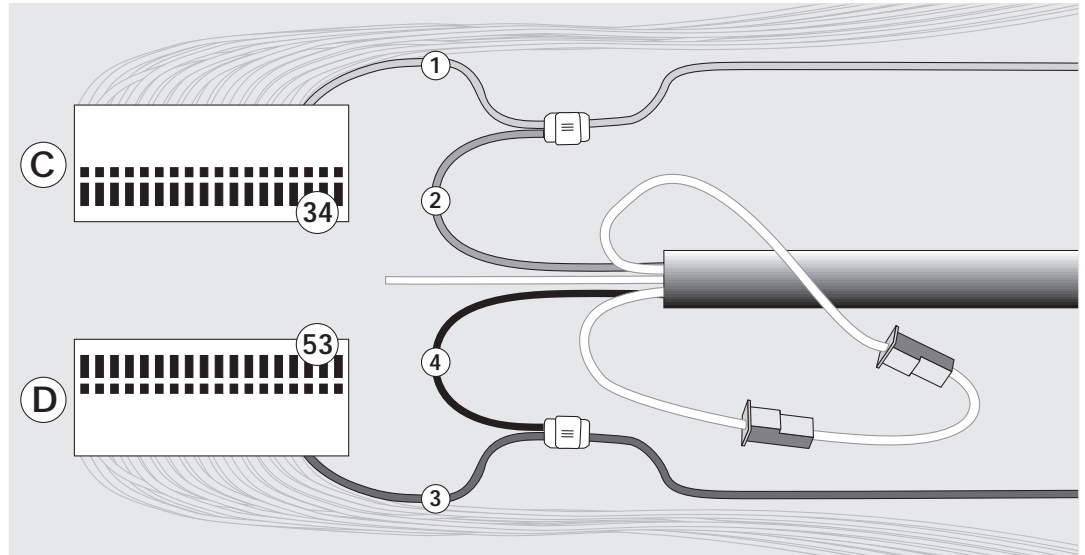
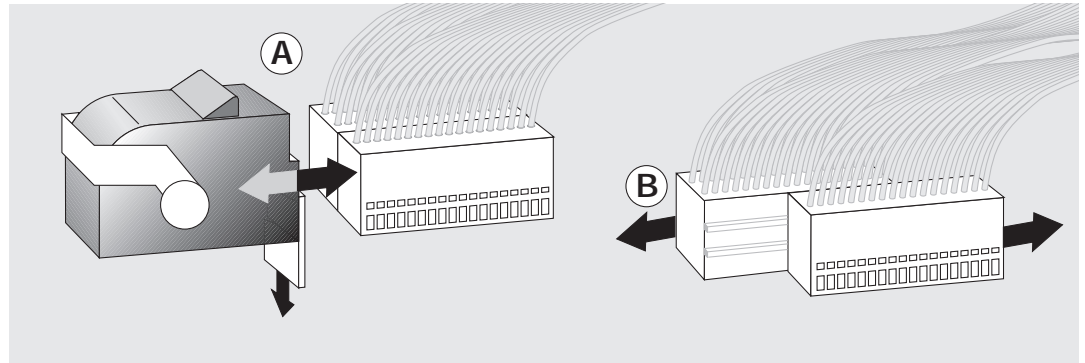
- ① Paina keskimmissä pistokkeessa olevaa salpaa.
- ② Käännä lukitusvipua (valkoinen).
- ③ Irrota pistoke.

A Sicherungsplatte
herausschieben und
Steckergehäuse abziehen.

B Doppelstecker seitlich
auseinander schieben und
aufklappen.

C Gelb/rotes Kabel ① aus
Steckplatz ③④ und
gelb/rotes Kabel ② vom
Kabelbaum mit Einschneid-
verbinder verbinden.

D Braun/schwarzes Kabel ③
aus Steckplatz ⑤⑥
und braun/schwarzes Kabel
④ vom Kabelbaum mit
Einschneider verbinden.



(GB)

A Slide out retaining plate and pull off plug housing.

B Push double plug apart to side and open.

C Connect red/yellow wire ① from pin ③④ to red/yellow wire ② from wiring harness with snap lock connector.

D Connect brown/black wire ③ from pin ⑤③ to brown/black wire ④ from wiring harness with snap lock connector.

(F)

A Enlever la platine de verrouillage et extraire le boîtier de connecteurs.

B Séparer le connecteur double comme illustré et l'ouvrir.

C Relier le câble jaune/rouge ① de la borne ③④ au câble jaune/rouge ② du faisceau de câbles par un connecteur.

D Relier le câble marron/noir ③ de la borne ⑤③ au câble marron/noir ④ du faisceau de câbles par un connecteur.

(S)

A Skjut ut låssplattan och drag ut kontaktdonshuset.

B Skjut sidledes isär de dubbla kontaktdonen.

C Förbind gul/röd ledning ① från anslutning ③④ och gul/röd ledning ② från ledningshärvan med hjälp av en snabbkoppling.

D Förbind med snabbkoppling brun/svart ledning ③ från anslutning ⑤③ med ledningshärvas brun/svart ledning ④.

(NL)

A Borgplaat eruit scheuven en drag uit kontakthuis verwijderen.

B Dubbele stekker aan de zijkant uit elkaar scheuven en openklappen.

C Geel/rode kabel ① van stekkerplaats ③④ middels kabelverbinder met geel/rode kabel ② van de kabelboom verbinden.

D Bruin/zwarte kabel ③ van stekkerplaats ⑤③ middels kabelverbinder met bruin/zwarte kabel ④ van de kabelboom verbinden.

(E)

A Empujar hacia fuera el panel de fusibles y extraer la caja del tomacorriente.

B Separar lateralmente el enchufe doble y abrirlo.

C Empalmar el cable amarillo/rojo ① del punto de conexión ③④ con el cable amarillo/rojo ② del mazo de cable por medio de un conector.

D Empalmar el cable marrón/negro ③ del punto de conexión ⑤③ con el cable marrón/negro ④ del mazo de cables por medio de un conector.

(I)

A Rimuovere la piastrina di chiusura ed estrarre il frutto del connettore.

B Separare, come da figura, il doppio frutto del connettore ed aprirlo.

C Collegare il cavo giallo/rosso ① dell'innesto ③④ con il cavo giallo/rosso ② del cablaggio, servendosi di un capicorda ad intaglio.

D Collegare il cavo marrone/nero ③ dell'innesto ⑤③ con il cavo marrone/nero ④ del cablaggio servendosi di un capicorda ad intaglio.

(FIN)

A Työnnä lukituslevy ulos ja poista pistokekotelo.

B Vedä sivusuunnassa kaksoispistoke erilleen ja avaa.

C Yhdistä ryöstäjällä navasta ③④ tuleva kelta/punainen johto ① ja johdinpusta tuleva kelta/punainen johto ②.

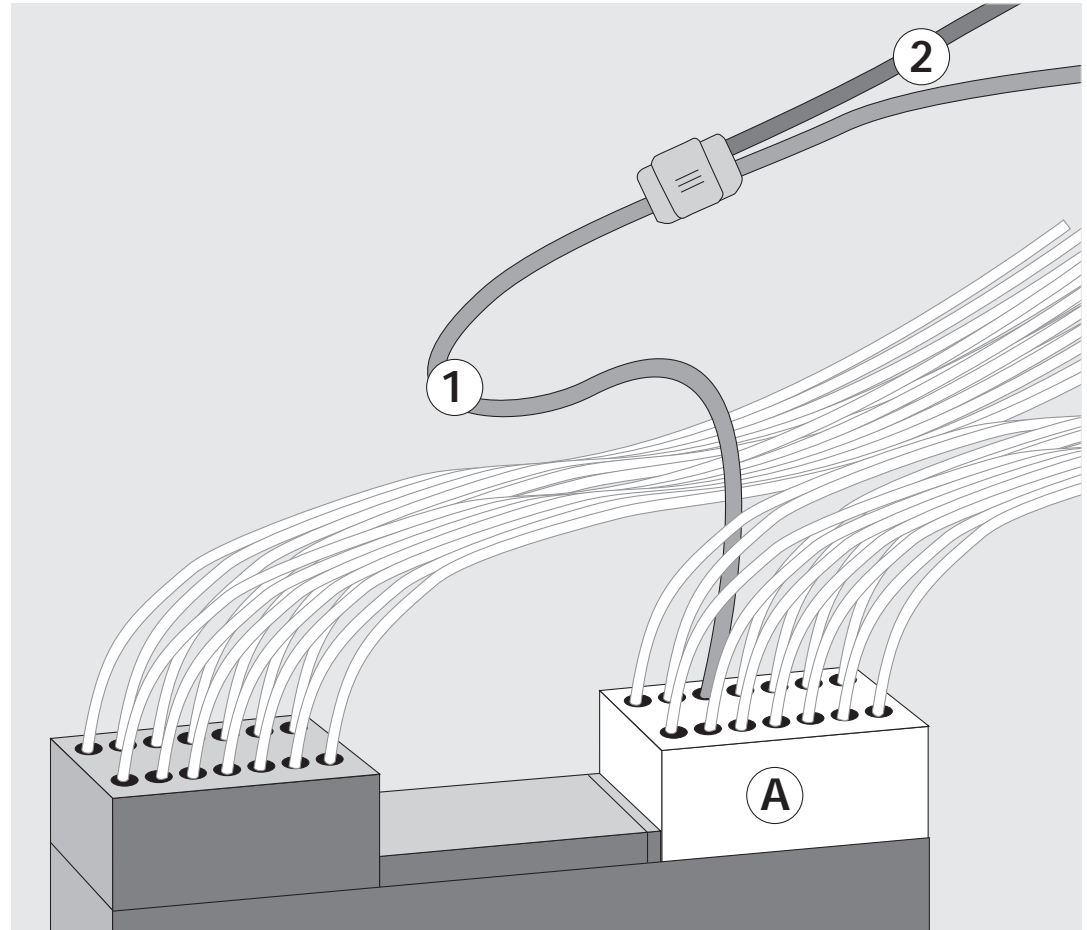
D Yhdistä ryöstäjällä navasta ⑤③ tuleva ruskea/musta johto ③ ja johdinpusta tuleva ruskea/musta johto ④.

A Am weißen Stecker
das Kabel gelb/blau ①
auf Steckplatz 3 über
Einschneidverbinder mit
dem Kabel gelb/blau ②
vom Kabelbaum verbinden.

Danach den Stecker in
umgekehrter Reihenfolge
zusammenbauen.

**Der Fußraum bleibt für
die Endjustierung noch
geöffnet.**

Achtung:
Steckerabstand zum
Einschneidverbinder
≥ 10 cm.



(GB)

A Connect yellow/blue wire ① from pin 3 on white plug to yellow/blue wire ② from wiring harness with snap lock connector.

Then reassemble plug in opposite order.

Leave footwell open for final adjustment.

Caution:

Clearance between plug and snap lock connector must be at least 10 cm.

(F)

A Relier le câble jaune/bleu ① de la borne 3 sur le connecteur blanc au câble jaune/bleu ② du faisceau de câbles par l'intermédiaire d'un connecteur de liaison.

Remonter ensuite le connecteur dans le sens inverse de celui de la dépose. **Ne pas remettre en place les éléments démontés au niveau du plancher avant d'avoir procédé au réglage définitif.**

Important :

La distance entre le connecteur et le connecteur de liaison doit être égale ou supérieure à 10 cm.

(S)

A På det vita kontaktdonet ansluts gul/blå ledning ① från anslutning 3 med en snabbkoppling till ledningshärvars gul/blå ledning ②.

Montera därefter samman kontaktdonet i omvänd ordning. **Lämna fotutrymmet öppet för slutjusteringen.**

Observera:

CSnabbkopplingen skall monteras minst 10 cm från kontaktdonet.

(NL)

A Bij de witte stekker de geel/blauwe kabel ① op stekkerplaats 3 middels een kabelverbinder met de geel/blauwe kabel ② van de kabelboom verbinden.

Daarna de stekker weer in omgekeerde volgorde in elkaar zetten en bevestigen. **De voetenruimte blijft voor de eindafstelling nog geopend.**

Let op:

afstand van de stekker t.o.v. de kabelverbinder ≥ 10 cm.

(E)

A Empalmar a la conexión 3 del enchufe blanco el cable amarillo/azul ① con el cable amarillo/azul ② del mazo de cables por medio de un conector.

A continuación ensamblar el enchufe por orden inverso. **El espacio para los pies permanece todavía abierto para el ajuste final.**

¡Atención!

Distancia entre el enchufe y el conector ≥ 10 cm.

(I)

A Collegare al connettore bianco il cavo giallo/blu ① nella posizione di innesto 3 con il cavo giallo/blu ② del cablaggio, servendosi di un capicorda ad intaglio.

Dopodiché riassembleare il connettore procedendo in ordine inverso rispetto allo smontaggio. **E' consigliabile lasciare tutto aperto ed accessibile nella zona abitacolo fino al controllo finale.**

Attenzione:

Distanza della presa dal connettore ≥ 10 cm

(FIN)

A Yhdistä valkoisen pistokkeen navasta 3 lähtevä kelta/sininen johto ① ryöstäjällä johdinnipusta tulevaan kelta/sininen johtoon ②.

Kytke sen jälkeen pistoke päinvastaisessa järjestyksessä. **Jalkatilan mattoa ei vielä panna paikoilleen, koska lopullinen säätö on vielä suorittamatta.**

Huomio:

Ryöstäjän pistokkeesta ≥ 10 cm.

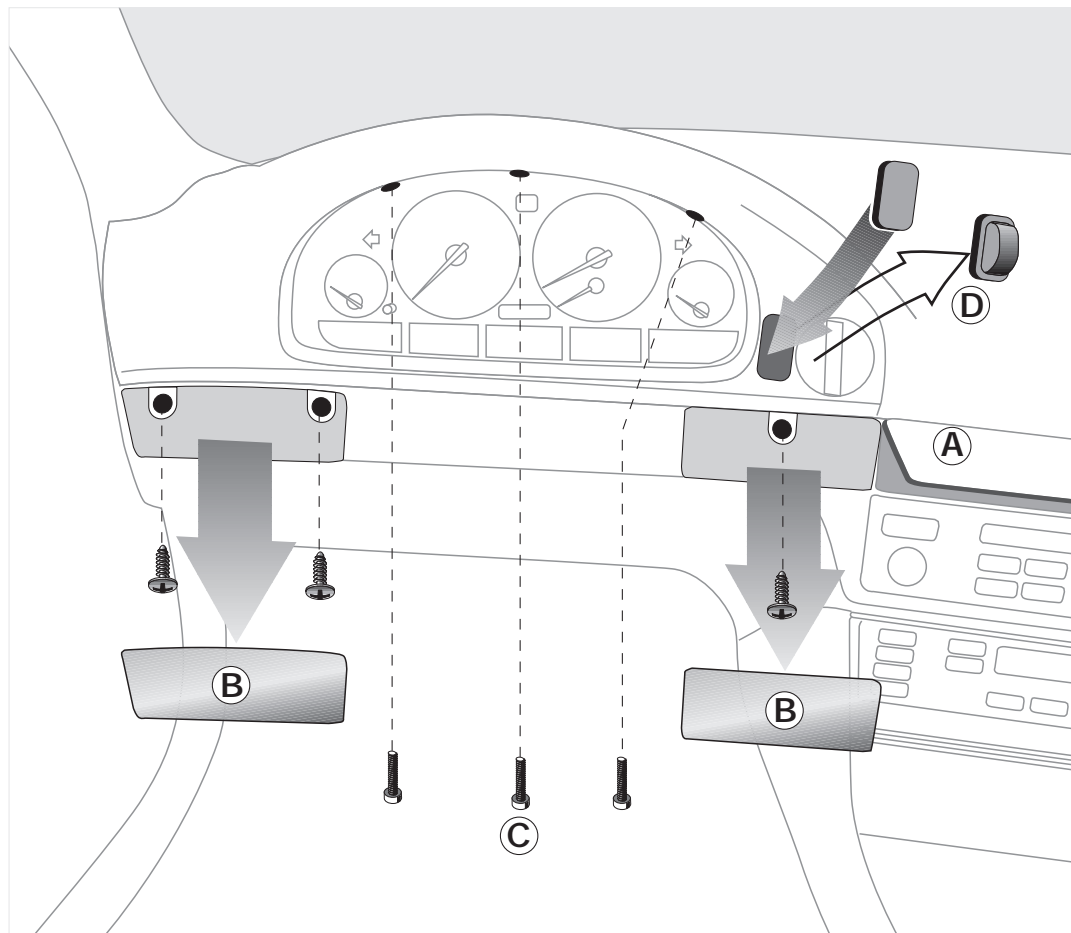
- A Cassettenfach öffnen.
 B Blenden abziehen und Verschraubung lösen.
 C Drei Schrauben oberhalb der Armaturen lösen und Armaturenblende abziehen.
 D Stecker der Leuchtweitenregulierung abziehen. Drehregler entfernen und Blindstopfen einsetzen. Armaturenblende wieder einbauen.

Achtung!

Vor der Endjustierung des Fahrzeuges:

- Wassertank festschrauben
- Radschalen einbauen
- Schlauchleitungen verbinden
- Stoßfänger anschrauben
- Räder anschrauben und festziehen

(Einbau wie Ausbau)



(GB)

A Open cassette compartment.

B Pull off covers and unscrew screws.

C Unscrew three screws above instruments and remove instrument cover.

D Disconnect plug for headlamp levellers. Remove control knob and insert dummy plug. Reinstall instrument cover.

(F)

A Ouvrir le boîtier du lecteur de cassettes.

B Déposer les caches et les vis.

C Déposer les 3 vis au-dessus du combiné d'instruments et l'enjoliveur.

D Débrancher le connecteur du correcteur de portée lumineuse. Déposer la molette de réglage et y mettre un cache à la place. Reposer l'enjoliveur du combiné d'instruments.

Important :

Avant le réglage final, opérer comme suit :

- visser à fond le réservoir d'eau
- reposer les couvre-roues
- brancher les flexibles
- reposer le bouclier
- reposer les roues et serrer à fond (Reposer dans le sens inverse de la dépose)

(S)

A Öppna kassettfacket.

B Drag loss täcklocken och lossa skruvarna.

C Lossa tre skruvar ovanför instrumenten och avlägsna instrumentramen.

D Drag loss lysviddsregleringens anslutning. Avlägsna vridreglaget och sätt in blindplugg. Återmontera instrumentramen.

Observera!

Före slutjustering:

- Skruva fast vattenbehållaren
- Montera innerskärmar
- Förbind slangledningarna
- Återmontera stötfångaren
- Montera hjulen och drag åt (Montering omvänt demonteringen)

(NL)

A Cassettenvak openen.

B Afdekplaatjes verwijderen en schroefbevestiging losmaken.

C Drie schroeven boven dashboardinstrumenten losmaken en het afdekscherm van de dashboardinstrumenten weghalen.

D Stekker van de lichthoogte-regeling los-trekken. Draaiknop verwijderen en blindstop plaatsen.

Afdekscherm weer voor de dashboardinstrumenten plaatsen.

Let op!

Voor de eindafstelling van de auto:

- Waterreservoir vastschroeven
- Wielschalen inbouwen
- Slangen verbinden
- Bumper monteren
- Wielen monteren en vastdraaien (Montage zoals demontage)

(E)

A Abrir el compartimento de la cassette.

B Quitar la cubierta y soltar los tornillos.

C Soltar tres tornillos por encima del tablero de instrumentos y extraer el revestimiento.

D Extraer el enchufe de la regulación del alcance luminoso. Retirar el regulador giratorio e introducir el tapón obturador.

Volver a montar el revestimiento del tablero.

¡Atención!

Antes del ajuste final del vehículo:

- Atornillar el depósito de agua
- Montar las protecciones anti-salpicado
- Empalmar los tubos flexibles
- Atornillar el paragolpes
- Atornillar las ruedas y reapretar (Montaje como el desmontaje)

(I)

A Aprire il portacassette.

B Togliere le mascherine ed allentare le viti.

C Allentare le 3 viti sopra la strumentazione e rimuovere la mascherina.

D Staccare l'attacco del correttore d'assetto, rimuovere il regolatore rotativo e inserire il tappo cieco.

Rimontare la mascherina della strumentazione.

Attenzione!

Prima della regolazione finale della vettura:

- Serrare bene le viti del serbatoio acqua.
- Rimontare il rivestimento passaruota.
- Collegare tutte le tubazioni.
- Rimontare e fissare il paraurti.
- Rimontare le ruote, serrando bene i bulloni. (Rimontaggio come smontaggio)

(FIN)

A Avaa kasettilokero.

B Irrota peitelevyt ja avaa ruuvit.

C Irrota mittariston yläosassa olevat 3 ruuvia ja poista suojalevy.

D Vedä ulos korkeudensäädön pistoke. Poista säätökytkin ja aseta peitetulppa paikalleen.

Aseta mittariston suojalevy jälleen paikoilleen.

Huomio!

Ennen ajoneuvon loppusäätöä:

- Ruuvaa kiinni vesisäiliö
- Asenna pyöränkotelot paikoilleen
- Yhdistä letkut
- Ruuvaa puskurit kiinni
- Ruuvaa pyörät kiinni ja kiristä. (Asennus kuten irrottaminen)

Caution!

Before final adjustment of vehicle:

- Screw water tank down tight.
- Install wheel-house shells.
- Connect tubing.
- Screw on bumper.
- Screw on wheels and tighten. (Installation similar to removal)

Endjustierung

Bitte beachten:

Vor Endjustierung **muß** das Fahrzeug bewegt werden (Einfederung).

Für die automatische Justierung des Achssensors stellen Sie das unbeladene Fahrzeug auf eine ebene Fläche. Gang heraus nehmen, Handbremse lösen und das Fahrzeug starten. Stellen Sie sicher, daß die Batteriespannung beim Justieren des Sensors nicht unter 13,0 V liegt. Batterie muß geladen sein.

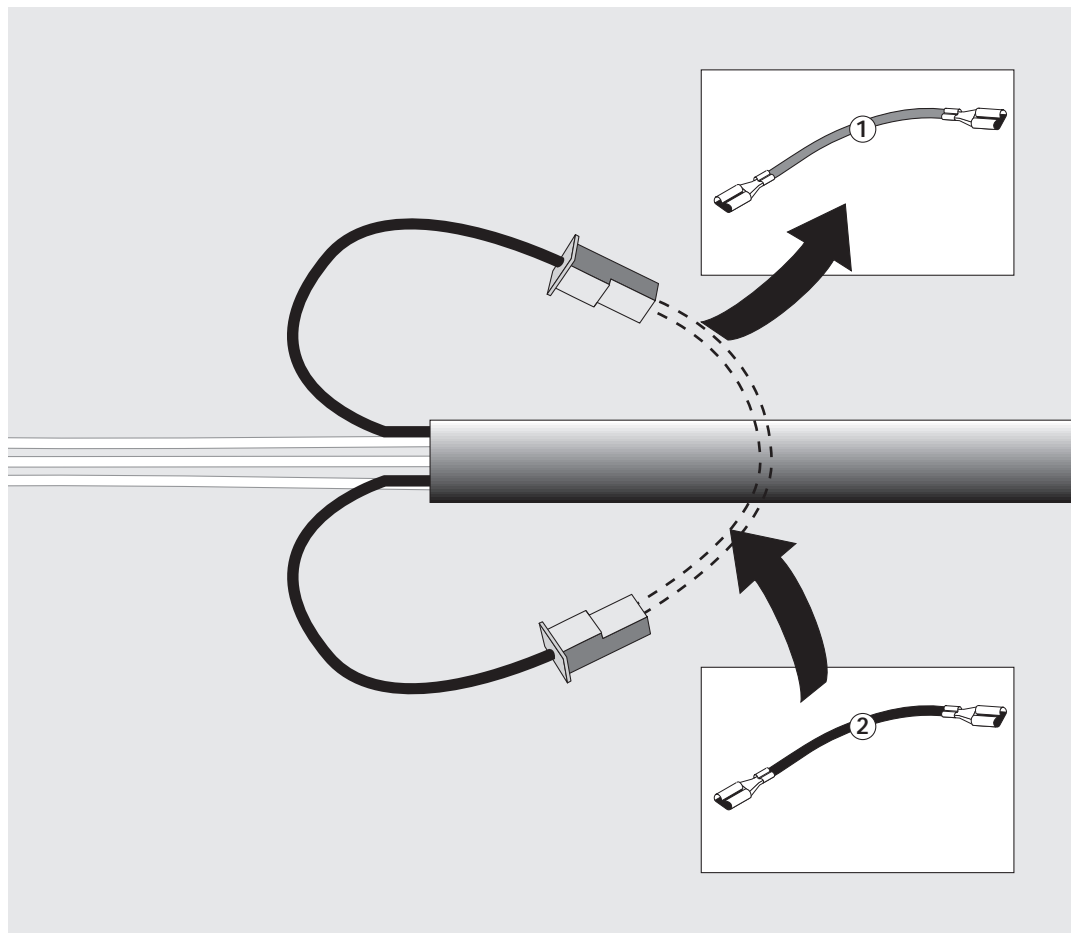
A Das rote Kabel ① in der Leitungsbrücke des Kabelbaumes von beiden Steckern abziehen.

Die Justierung ist nun abgeschlossen.

B Die freien Stecker mit dem beiliegenden grünen Kabel ② verbinden.

Die elektrische Justierung ist nun gesichert.

Das Fahrzeug abstellen und die Zündung ausschalten.



(GB)**Final Adjustment**

Please note: Prior to final adjustment the vehicle must be moved (spring deflection).

For automatic adjustment of the axle sensor park the unloaded vehicle on a level surface. Disengage gear, release parking brake and start vehicle. Make sure battery voltage is not below 13.0V when adjusting the sensor. The battery must be charged.

A Disconnect red cable ① in wire bridge in wiring harness from both connectors. Adjustment is now completed.

B Connect free connectors with enclosed green cable ②.

Electrical adjustment is now secured. Park vehicle and switch off ignition.

(F)**Réglage définitif****Important !**

Le véhicule doit être déplacé avant tout réglage définitif (compression du ressort).

Le réglage automatique du capteur d'essieu exige que vous placiez le véhicule à vide sur une surface plane.

Mettez au point mort, débloquez le frein à main, démarrez le véhicule. S'assurer que la tension de la batterie n'est pas inférieure à 13,0 V pour régler le capteur. La batterie doit être chargée.

A Débrancher le câble rouge ① passant dans le cavalier du faisceau en le retirant des deux connecteurs. Le réglage est terminé.

B Relier les connecteurs libres au câble vert ② qui est fourni.

Le réglage électrique se trouve à présent terminé. Arrêter le moteur du véhicule et mettre hors circuit l'allumage.

(S)**Slutjustering****Observera:**

Före slutjusteringen måste bilen köras en kort sträcka (fjädringsjustering).

För justering av den automatiska axelsensorn ställs den obelastade bilen på en horisontell yta. Lägg ur växeln, lossa handbromsen och starta bilen. Batterispänningen måste vara minst 13 V vid inhusströmmen av sensorerna. Batteriet måste vara laddat.

A Kabelstammens röda ledning ① lossas från båda anslutningarna. Justeringen är nu avslutad.

B Förbind de fria kontaktarna med bifogad ledning ②.

Den elektriska justeringen är nu säkrad. Stanna bilen och slå av tändningen.

(NL)**Eindafstelling****Let op:**

Voor de eindafstelling moet het voertuig worden bewogen (veerdoorbuiging).

Voor de automatische afstelling van de assensor zet u de onbeladen auto op een effen vlak. De versnelling in de neutrale stand, handrem los en de motor starten. Overtuig u ervan dat de accuspanning tijdens het afstellen van de sensor niet onder 13.0 volt ligt. Accu moet opgeladen zijn.

A De rode kabel ① in de kabelbrug van de kabelboom van beide stekkers lostrekken. De afstelling is nu voltooid.

B De vrije stekkers met de meegeleverde groene kabel ② verbinden.

De elektrische afstelling is nu beveiligd. De motor en de uitsteking uitzetten.

(E)**Ajuste final****Observación:**

Antes del ajuste final, el vehículo debe ponerse en marcha (compresión de resorte).

Para el ajuste automático del sensor de ejes colocar el vehículo sin carga sobre una superficie plana. Desembragar la marcha, soltar el freno de mano y poner en marcha el vehículo. Al ajustar el sensor, asegurarse de que la tensión de la batería no quede por debajo de 13.0 V. La batería debe estar cargada.

A Desenchufar el cable rojo ① de ambos enchufes en el contacto puenteado del mazo de cables. El ajuste ha concluido.

B Empalmar los enchufes libres con el cable verde adjunto ②.

El ajuste eléctrico ya está asegurado. Parar el vehículo y desconectar el encendido.

(I)**Regolazione finale****Attenzione:**

Prima della regolazione finale il veicolo deve essere mosso.

Per la regolazione automatica del sensore assiale mettere la vettura scarica su una superficie piana. Disinserire le marce, allentare il freno a mano, avviare il motore e inserire la luce anab-bagliante per almeno 20 sec.

A Staccare il cavo rosso ① a ponticello nel cablaggio da entrambi gli attacchi. La regolazione è così conclusa.

B Collegare gli attacchi rimasti liberi con il cavo ②, in dotazione.

La regolazione elettrica è ora assicurata. Arrestare il motore e disinserire l'accensione.

(FIN)**Loppusäätö****Tärkeää:**

Ennen loppusäätöä auloa on liikuteltava (jousitus).

Akselintunnistimen automaattista säätöä varten aja kuormittamaton auto tasaiselle pinnalle. Kytke vaihde vapaalle, irrota käsijarru, käynnistä moottori. Varmista, että akun jännite tunnistinta säädettäessä ei ole alle 13,0 V. Akun tulee olla läyteen varattuna.

A Irrota johdinnipun johdinsillalla oleva punainen johto ①. Säätö on loppuun suoritettu.

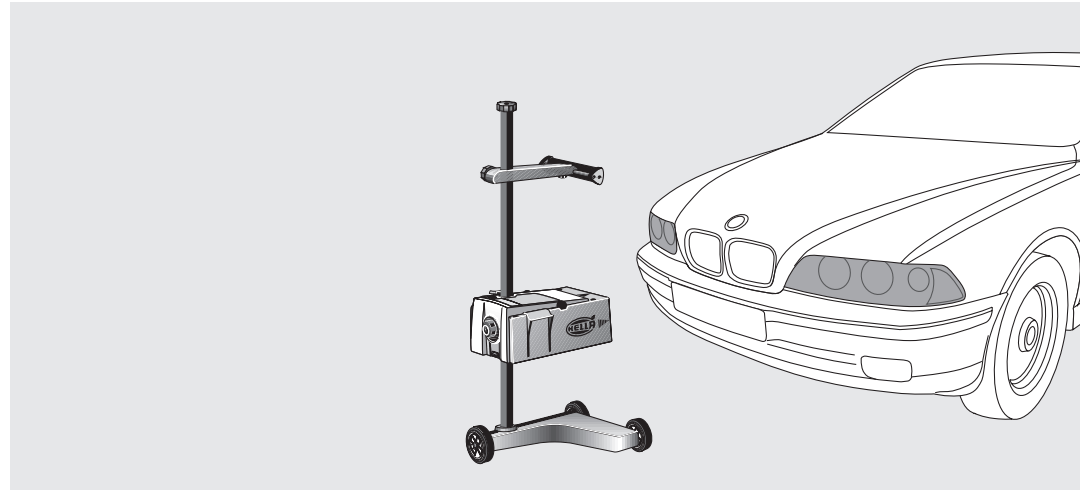
B Yhdistä vapaat pistokkeet mukana olevalla vihreällä johdolla ②.

Sähköinen säätö on nyt varmistettu. Sammuta moottori ja poista virta-avain.

Elektrik und Verblendungen im Fußraum wieder einbauen.
(Einbau wie Ausbau).
Nach Beendigung der Montage alle Funktionen testen.

Die Scheinwerfer müssen mechanisch auf **H-1%** eingestellt werden.

Lassen Sie die Scheinwerfer in der Werkstatt oder bei einer Tankstelle einstellen.
Nur richtig eingestellte Scheinwerfer sorgen für optimales Licht, ohne den Gegenverkehr zu blenden.



GB

Reinstall electrics and covers in footwell. (Installation similar to removal). After completing installation check all functions.

Adjust headlamp mechanically to **H -1%**.

Have the headlamps adjusted at a workshop or service station. Only properly adjusted headlamps provide optimum illumination without dazzling oncoming traffic.

F

Remettre en place tous les éléments déposés à l'intérieur du véhicule au niveau du plancher (éléments électriques, caches). Procéder en sens inverse de celui de la dépo-se. Lorsque le montage est terminé, tester toutes les fonctions.

Les projecteurs doivent être réglés mécaniquement sur **H -1 %**.

Faire régler les projecteurs soit dans un atelier soit dans une station-service. Seuls des projecteurs bien réglés assurent un éclairage optimum n'éblouissant pas les autres usagers.

S

Återmontera elektronik och inklådnader i fotutrymmet (omvänd följd mot demonteringen). Testa alla funktioner efter avslutad montering.

Strålkastarna måste mekaniskt ställas in till **H -1%**.

Låt en verkstad eller en mack med ljusinställningsapparat göra en korrekt ljusinställning. Bara rätt inställda strålkastare garanterar optimalt ljus, utan att blända mötande trafik.

NL

De elektrische unit en de bekleding bij de voetenruimte weer vastmaken (montage zoals demontage). Na beëindiging van de montage, alle functies testen.

De koplampen moeten mechanisch op **H - 1%** worden afgesteld.

Laat de schijnwerpers in de garage of bij een service station exact afstellen. Alleen juist afgestelde schijnwerpers garanderen een optimaal licht zonder tegenliggers te verblinden.

E

Volver a instalar el sistema eléctrico y los revestimientos en el espacio para los pies. (Montaje como desmontaje) Una vez terminado el montaje controlar todas las funciones.

Los faros han de ajustarse mecánicamente a **H - 1%**

Haga practicar el reglaje de los faros en un taller o en una gasolinera. Únicamente unos faros bien ajustados garantizan una óptima iluminación sin deslumbrar al tráfico contrario.

I

Rimontare nell'abitacolo, zona pedalliera, tutti i componenti elettrici ed i rivestimenti. (Montaggio come smontaggio). A conclusione delle operazioni verificare tutte le funzioni.

I proiettori dovranno essere regolati meccanicamente su **H -1%**.

Far controllare la regolazione dei proiettori da un' officina specializzata o presso un distributore di benzina. Soltanto proiettori regolati con precisione forniscono una luce ottimale senza abbagliare il controtraffico.

FIN

Asenna takaisin jalkatilasta irrotetut osat (asennus kuten irrottaminen). Testaa asennuksen jälkeen kaikki toiminnot.

Valonheittimet täytyy mekaanisesti säätää asentoon **H - 1 %**.

Jotta vastaantuleva liikenne ei väärin suunnattujen valojen johdosta sokaistu ja aiheuta vaaratilanteita, on valojen säätö annettava ammattitaitoisen huoltamon tai korjaamon suorittavaksi.

Wenn Sie noch Fragen oder Einbauprobleme haben, gibt Ihnen der Hella Kundendienst schnell und gerne Auskunft unter der Telefonnummer

0180/525 00 02.

(DM 0,24/Min.)

Außerhalb der Geschäftszeit nimmt ein Anrufbeantworter Ihre Fragen und Wünsche entgegen. Der Hella Kundendienst ruft Sie dann umgehend zurück.

Hella KGaA Hueck & Co.
Rixbecker Straße 75

59552 Lippstadt

If you have any questions or installation problems, please contact your stockist.

Indien u nog vragen heeft of problemen tijdens de montage ondervindt, bel dan de Hella klantendienst / technische dienst.

Nederland tel.: 030-6095611
België tel.: 03-8879721

Pour tous renseignements ou problèmes de montage, veuillez s.v.p. vous adresser à votre revendeur habituel.

Sluyter BV
Postbus 1398
NL-3430 BJ NIEUWEGEIN

Hella NV
Boomssteenweg 26
B-2630 AARTSELAAR

Se avete domande o problemi, il Servizio Assistenza Hella è a vostra disposizione, telefonando al numero:

02.98.835.1

Fuori dall' orario d' ufficio una segreteria telefonica registrerà i vostri messaggi e sarete richiamati al più presto dal Servizio Clienti Hella.

Hella s.p.a.
Via Piemonte, 17
Fraz. Sesto Ulteriano

20098 - San Giuliano Milanese
(MI)1

Si usted tiene preguntas o problemas de montaje, póngase en contacto con nuestro servicio postventa a través de su concesionario.